

# SCEAUX

MAGAZINE

Mensuel municipal - Avril 2002 - N° 315

**Les Imbergères : un espace de vie  
à l'écoute de nos aînés  
(voir dossier p.20)**

**Reportages** p.6

La fête du timbre

**L'Info du mois** p.10

Le budget de la Ville

**Sceaux en Europe** p.17

Le 7 mai 2002,

Sceaux fête l'Europe

# CINEMA TRIANON

Semaine du 10 au 16 avril

## Mr Batignole

de Gérard Jugnot - 1h40

mercredi 10 à 19h, vendredi 12 à 19h,  
samedi 13 à 21h, dimanche 14 à 16h,  
lundi 15 à 21h, mardi 16 à 19h

## Histoires de vies brisées

de Bertrand Tavernier - 1h50

documentaire  
vendredi 12 avril, à l'issue de la séance  
de 21h, rencontre avec des intervenants  
vendredi 12 à 21h (débat),  
samedi 13 à 19h

## Gosford Park

de Robert Altman - 2h17 - vo

Sélection officielle - Berlin 2002  
mercredi 10 à 21h, samedi 13 à 16h30,  
dimanche 14 à 18h, mardi 16 à 21h

Semaine du 17 au 23 avril

## Amen

de Costa-Gavras - 2h10 - vo

mercredi 17 à 21h, vendredi 19 à 19h,  
samedi 20 à 16h30 et à 21h, dimanche  
21 à 16h, mardi 23 à 21h

## Le voyage de Chihiro

de Hayao Miyazaki - 2h02 - vf

Ours d'Or - Berlin 2002  
mercredi 17 à 14h30, vendredi 19 à  
14h30, samedi 20 à 14h30, lundi 22 à  
21h, mardi 23 à 14h30

## Le frère du guerrier

de Pierre Jolivet - 1h55

mercredi 17 à 19h,  
vendredi 19 à 21h15,  
samedi 20 à 19h,  
dimanche 21 à 18h, mardi 23 à 19h

Semaine du 24 au 30 avril

## Les femmes ... ou les enfants d'abord ...

de Manuel Poirier - 2h

mercredi 24 à 21h, vendredi 26 à 19h,  
samedi 27 à 16h30 et 21h,  
dimanche 28 à 16h,  
lundi 29 à 21h, mardi 30 à 19h

## L'Orphelin d'Anyang

de Wang Chao - 1h24 - vo

mercredi 24 à 19h, vendredi 26 à 21h,  
samedi 27 à 19h,  
dimanche 28 à 18h, mardi 30 à 21h15

Semaine du 1<sup>er</sup> au 7 mai

## La Repentie

de Laetitia Masson - 2h05

mercredi 1<sup>er</sup> à 21h, vendredi 3 à 14h45,  
samedi 4 à 21h, dimanche 5 à 16h,  
lundi 6 à 21h, mardi 7 à 19h

## Slam

de Marc Levin - 1h30 - vo

vendredi 3 mai à 21h15, à l'initiative et  
en partenariat avec la MJC de Sceaux,  
rencontre autour du Slam  
vendredi 3 à 21h15 (soirée unique)

## Le stade de Wimbledon

de Mathieu Almaric - 1h10

mercredi 1<sup>er</sup> à 19h, samedi 4 à 19h,  
dimanche 5 à 18h, mardi 7 à 21h

## Programme détaillé

Sur répondeur : 01 46 61 20 52

Aux Gêmeaux : 01 46 61 36 67

## Avril

8. 20h, auditorium, concert de musique vocale, organisé par l'Ecole nationale de musique. Cf. p. 24.

9. 19h, auditorium, "Voyages en harpes", organisé par l'Ecole nationale de musique. Cf. p. 24.

10. Grand prix de l'environnement. Cf. p. 14.

10. 14h30, ancienne mairie, "Parcs et jardins modernes du XIX<sup>e</sup> au XX<sup>e</sup> siècle", conférence avec diapositives organisée par les Rencontres littéraires et artistiques de Sceaux.

10. 19h, auditorium, "Le Brésil à travers Villa-Lobos", organisé par l'Ecole nationale de musique. Cf. p. 24.

11. 15h, faculté Jean Monnet, "Suffrage universel en déclin ?" conférence organisé par le Collège universitaire fontenaisien. Cf. p. 32.

11. Visite de Rouen, "ville fleuve - musée vivant", visite organisée par Sceaux Culture, Loisirs et Amitié. Cf. p. 32.

11. Visite à l'école nationale supérieure des Beaux Arts "Italia Antiqua", organisée par les Rencontres littéraires et artistiques de Sceaux. Cf. p. 30.

11. 19h, "Mosaïques", concert organisé par l'Ecole nationale de musique. Cf. p. 24.

12. 18h, salle du conseil de la mairie, accueil d'élèves du collège Marie Curie et d'une classe italienne. Cf. p. 17.

12. 19h, agoreine de Bourg-la-Reine, concert de clôture avec les

ensembles de l'Ecole nationale de musique. Cf. p. 24.

30. Visite au musée Carnavalet, "La collection Stroganoff", organisée par les Rencontres littéraires et artistiques de Sceaux. Cf. p. 30.

## Mai

2. Visite de Roubaix, organisée par AVF Sceaux. Cf. p. 31.

3. 20h45, théâtre Les Gêmeaux, François-René Duchâble, Alain Carré, concert organisé par les Soirées musicales de Sceaux. Cf. p. 33.

3. 21h30, théâtre les Gêmeaux, Sceaux What, Antoine Hervé Quintet, jazz. Cf. p. 24.

4. 15h, ancienne mairie, "Cracovie" conférence avec projections, organisée par AVF-Sceaux. Cf. p. 31.

4. 21h, CSCB, veillée contes et chansons avec Najib. Cf. p. 29.

5. 17h30, église Saint-Jean-Baptiste, chœur orthodoxe bulgare Saint-Jean de Rila, concert organisé par Musique et Orgue. Cf. p.33

6. Exposition au Grand Palais "Les arts décoratifs sous Louis XIII", organisée par les Rencontre littéraires et artistiques de Sceaux. Cf. p. 30.

7. 17h, jardin de la Ménagerie, animation Europe pour les classes élémentaires. Cf. p. 25.

7. 20h45, ancienne mairie, conférence organisée par le CSAI sur le thème de la Pologne. Cf. p. 17.

8. Cérémonie commémorative de la victoire de 1945.

12. 20<sup>e</sup> marche de la Bièvre. Cf. p. 14.

14. 16h30, conseil d'enfants.

16. 15h, faculté Jean Monnet, "Droits de Dieu, Droits de l'Homme", conférence organisée par le Collège universitaire fontenaisien. Cf. p. 32.

16. 19h30, conseil municipal.

23. Cross des écoles.

25. Jardin de la Ménagerie, Défi Jeunes.

26. Jardin de la Ménagerie, Festi'roller.

30 et 31. 21h, théâtre Les Gêmeaux, rencontres de musiques amplifiées.

31. 18h, salle du conseil de la mairie, accueil des finalistes prévention routière.

## Expositions

### Au CSCB

Du 2 au 17 mai

Abdelkader Arzazi. Cf. p. 29.

### A l'animathèque-MJC

Du 30 avril au 17 mai

Le Slam ou la nouvelle poésie urbaine. Cf. p. 28.

Du 30 avril au 17 mai

Exposition des ateliers de dessin, peinture et peinture sur porcelaine. Cf. p. 28.

### A la bibliothèque

Du 2 au 31 mai

"Robinson et Robinsonades". Cf. p. 24.

## Ciné-enfant

Avril

à partir de 3 ans

### La nounou et les pirates

de Garri Bardine - 45'

mercredi 24 à 14h30 et 15h30, vendredi 26 à  
14h30 et 15h30, samedi 27 à 14h30

à partir de 5 ans

### Le roman de Renard

de Lasdilas Starevitch - 1h10

mercredi 10 à 14h30, samedi 13 à 14h30,  
mardi 16 à 14h30

Mai

à partir de 5/6 ans

### Monstres et Cie

de Pete Docter - 1h35 - vf

mercredi 1<sup>er</sup> à 14h30,  
vendredi 3 à 19h,  
samedi 4 à 14h30

## OFFICE DE TOURISME

### SYNDICAT D'INITIATIVE

### Pavillon du jardin de la Ménagerie

70 rue Houdan à Sceaux

Tél. 01 46 61 19 03

Nouveaux horaires :

mardi, jeudi et vendredi de 14 h à 18 h  
mercredi, samedi et dimanche de 10 h à 13 h  
et de 14 h à 18 h



- Informations sur la vie municipale, locale ou associative
- Patrimoine - visites guidées
- Tourisme - Brochures, dépliants
- Être à votre écoute par un accueil personnalisé

## 7 mai

### Sceaux fête la journée de l'Europe

17h : jardin de la Ménagerie, animation interactive sur le thème de l'Europe en direction des écoliers et des europhiles.

20h45 : ancienne mairie  
Conférence organisée par le CSAI (centre scéen des amitiés internationales) sur le thème de la Pologne.



Une heure à peine après avoir levé la séance du conseil municipal de Sceaux, le mardi 26 mars dernier, j'ai appris d'abord avec incrédulité pendant un court moment, puis stupéfaction, l'effroyable tragédie de Nanterre.

Huit élus, des élus comme ceux que je venais de quitter, qui tous, au-delà du débat démocratique normal, étaient habités par la volonté et la passion de servir leur ville et ses habitants, étaient ôtés à la vie avec une violence inouïe. D'autres subissaient, en quelques secondes, de graves blessures, qui les marqueront à jamais. Je connais personnellement plusieurs d'entre eux.

Dès le lendemain, comme de nombreux maires et élus du département, j'ai tenu à apporter à tous les Nanterriens et à leurs élus le témoignage de la profonde tristesse et de la sympathie des habitants de Sceaux et de leur conseil municipal.

L'assemblée municipale, l'un des piliers de notre République, l'un des rares – hélas ! – encore reconnu par nos compatriotes, a ainsi été touchée en plein cœur, et de quelle manière. Le libre accès total aux séances publiques, qui est de règle dans toutes les villes, symbole profondément républicain de la "maison commune" que doit être la mairie, est désormais et définitivement remis en cause.

Cet acte fou dit assez le degré de violence atteint par notre société et l'immense détresse morale dans laquelle se trouvent certains de nos concitoyens, bien plus nombreux qu'on ne l'imagine. Le drame de Nanterre peut se reproduire demain, ailleurs... chez nous. N'est-il pas temps de nous interroger, chacun là où nous nous trouvons, avec nos propres responsabilités, sur ce que nous pouvons faire pour endiguer la montée de l'individualisme et de l'égoïsme, restaurer l'esprit de solidarité qui fonde le pacte républicain et qui s'exprime notamment par le consentement à l'impôt, retrouver le sens de l'intérêt général qui ne peut jamais être seulement la somme des intérêts particuliers, faire reculer l'incivisme ? Ne devons-nous pas nous efforcer d'éviter, déjà, les dérapages verbaux et les poses d'imprécauteur dont nous sommes de plus en plus coutumiers, bref, réapprendre le respect mutuel ?

Le drame de Nanterre, au-delà de sa dimension démente, nous fera peut-être ouvrir les yeux et prendre conscience que nous bâtissons une société dont nous ne voulons pas. Ce doit être aussi et surtout le rôle des élus, de tous les élus, au-delà de leurs querelles, en hommage à ceux de Nanterre.

*Avec vous,*

*Philippe Laurent*

**Philippe LAURENT**

Maire de Sceaux

Conseiller général des Hauts-de-Seine

# État civil

## NAISSANCES

enregistrées en février 2002

Raphaëlle MORIN  
 Gaby SALLÉ  
 Elise BIGOT  
 Clara LOGEREAU  
 Antoine RODRIGUES  
 Adrien COURTOIS  
 Hugo DA COSTA ABREU  
 Jules VOISIN  
 Côme BOUFFARD  
 Yasmine HAMDAROU  
 Hugo DELGADO

Yaël PRILOT  
 Clara JOHANSSON  
 Clotilde ROLAND-GOSSELIN  
 Victor BOULET  
 Lauréline GONZALEZ  
 Alix DEROCLES

## MARIAGES

Philippe DÉMAZEUX  
 et Geneviève BRETTE  
 Abdelhak BOUAMAMA  
 et Nadine BENSEBAA

Bertrand SÉGOUIN  
 et Essi TOYO

## DÉCÈS

Simone BARRÉ  
 épouse PERTUS  
 Dominique GRANGE  
 épouse DUBELLÉ  
 Jeanne JEAN  
 veuve PETIT  
 Szczepan LORBIECKI  
 Gaston RAULT

Marie GARCIA  
 veuve MANAS

Louise JULIEN  
 veuve SCHIRMER  
 Suzanne TUILIER  
 veuve FAYOLLE

Page BRENT  
 Geneviève VEAUX  
 veuve SALAÛN

Madeleine LOSSI-SAUQUE  
 veuve MABIRE François DUPAY

# Médaille d'honneur du Travail samedi 9 mars



Le samedi 9 mars 2002, M. le Maire a remis à de nombreux Scéens, appartenant à la promotion du 1<sup>er</sup> janvier 2002, les diplômes de la médaille d'honneur du Travail.

## Médaille Grand Or

Dominique BIOCHE  
 Alain LE MEUR  
 Robert PATRY  
 Bruno PHILIPPE  
 Anita TOUATI

Jean-Pierre PALMANTIER  
 Robert PATRY  
 Michèle PATTI  
 Bruno PHILIPPE  
 Annick RICHARD  
 Mireille ROUILLARD  
 Jacqueline SUZENNE-JULIEN

## Médaille d'Or

Nicole BADOE  
 Danièle BARDIN  
 Jean-Claude BASCLE  
 Francis BIJON  
 Dominique BIOCHE  
 Michèle CLÉMENT  
 Patrick COMBETTE  
 Alain DELION  
 Jacqueline DURAND  
 Colette FLECHARD  
 Mireille GASTON  
 Robert LACAU  
 Alain MATHIEU

## Médaille de Vermeil

Daniel AURIC  
 André BERTIN  
 Marie-France BICHE  
 Dominique BIOCHE  
 Patrick COMBETTE  
 Marie-Pierre DEHAUSSY  
 Marie-Claude MATS  
 Bruno PHILIPPE  
 Denise PICHOT  
 Michel PILÉ  
 Jeannine SIDIBE  
 Jacqueline SUZENNE-JULIEN  
 Michel VERHOOGHE

# Distinctions

## Médaille d'Argent de la Jeunesse et des Sports

M. Jean-Claude Fremaux, directeur de l'Office municipal des sports

## Rose-Marie Christol



Nous avons la tristesse de vous faire part du décès de Rose-Marie Christol survenu le 19 mars 2002. Présidente fondatrice en 1964 de l'APEI, Amis et parents de personnes handicapées mentales, Rose-Marie Christol, par son esprit d'initiative, son souci d'associer les organismes publics et privés à ses projets, et sa totale disponibilité, a consacré plus de trente

années de sa vie à servir la cause des personnes handicapées mentales et leurs familles. Elevée au grade d'Officier dans l'Ordre national du mérite en 1997, son action s'est concrétisée par la création de six établissements médico-professionnels et de groupes de loisirs à Sceaux et dans les communes environnantes. Le maire et le conseil municipal présentent à son mari, à ses enfants et à sa famille l'expression de leur entier soutien et de toute leur sympathie.

## Médaille d'Argent

Dominique ANDRÉ  
 Dominique BIOCHE  
 Michèle BRIET  
 Nathalie CHARTREL  
 Pascale CHEMIN  
 Patrick COMBETTE  
 Marie-France DELEUZE  
 Thierry DUBERT  
 Marie JOUAN  
 Yannick LE GUEN  
 Josette LOGEAY

Raymond MARIE-CALIXTE  
 Marie-Claude MATS  
 Jean-Paul MORIN  
 Sylvie PALLUD  
 Bruno PHILIPPE  
 Brigitte SERREAU  
 Jeannine SIDIBE  
 Jacqueline SUZENNE-JULIEN  
 Philippe THIREAU  
 Philippe TROUILLET  
 Monique WEBER

## Nouveau numéro pour le service Allocaf

Le numéro du serveur vocal de la Caisse d'allocations familiales des Hauts-de-Seine change et le coût des communications diminue.

Désormais, vous devrez composer le 08 21 01 99 92 (0,118 €/mn au lieu 0,22 €/mn). Le serveur vocal permet à tout allocataire d'obtenir les trois derniers règlements effectués en sa faveur, une attestation de paiement de leurs prestations et enfin les coordonnées d'accueil de la CAF dans le département.

Minitel : 3615/3623 CAF (0,129 €/mn) - Internet : www.caf.fr

## CFPE : cherchons parrains désespérément ...

Le Centre français de protection de l'enfance recherche de toute urgence des familles bénévoles avec ou sans enfant (de 25 à 60 ans) prêtes à consacrer du temps et de l'amour à un enfant en difficulté.

Il existe en France une formule de parrainage qui permet d'accueillir à son domicile, pendant les week-ends et certaines vacances scolaires, des enfants non adoptables (de 2 à 14 ans) vivant en institution ou dans leur famille.

Nombreux sont les enfants en attente de familles de parrainage, nous comptons sur votre soutien.

Contact : Anne Rossignol - Parrainage France CFPE Ile-de-France Sud

Tel / Fax : 01 60 14 57 66

## Etude sur les loyers et charges

L'INSEE réalisera en avril 2002 une étude qui vise à décrire les éléments de confort des logements et à mieux connaître le montant de l'évolution des loyers et des charges. Cette enquête, reconnue d'intérêt général, est obligatoire.

Dans notre commune, quelques familles recevront la visite d'un collaborateur de l'INSEE. Il sera muni d'une carte officielle l'accréditant.

## Service national Recensement obligatoire

Selon la loi n° 97.1019 du 28 octobre 1997 portant réforme du Service National, les Français (filles et garçons) nés en **avril 1986** devront se faire recenser en **avril 2002** en se présentant à la mairie de leur domicile, munis de leur carte nationale d'identité et du livret de famille des parents.

**TRES IMPORTANT**

D'après l'Art. 113-4 du code du service

national, les garçons nés à partir du 01/01/1979 et les filles nées à partir du 01/01/1983 doivent détenir obligatoirement l'attestation de recensement pour être autorisés à s'inscrire aux examens et concours, soumis au contrôle de l'autorité publique.

Ils peuvent procéder à la régularisation de leur situation en se faisant recenser.

## La circulation du RER interrompu les 8, 9 et 10 mai

La circulation des trains sera interrompue entre Bourg-la-Reine et Robinson dans les deux sens, les 8, 9 et 10 mai 2002, pour cause de travaux : la réfection du pont Paul Langevin est nécessaire. Les travaux se dérouleront en fin de semaine, de jour comme de nuit, pour une plus grande rapidité d'exécution. Des navettes de bus de remplacement desserviront pendant cette période les gares de Sceaux, Fontenay-aux-roses et Robinson. Les gares resteront ouvertes pour la vente, l'accueil, et l'information des voyageurs. Un dépliant expliquant l'opération et les horaires des premières et dernières navettes sera distribué dans les gares, et disponible en mairie à partir de début mai. Le trafic reprendra normalement le 11 mai 2002 à 5 heures du matin.

## Sommaire

<b>Agenda</b> .....	<b>2</b>
<b>Éditorial</b> .....	<b>3</b>
<b>Les Scéens</b> .....	<b>4</b>
<b>Très vite</b> .....	<b>5</b>
<b>Reportages</b> .....	<b>6</b>
• La fête du timbre	
• Chorus : quand un public rencontre des artistes	
• Poséidon, système anti-noyade inauguré à la piscine des Blagis	
<b>L'info du mois</b> .....	<b>10</b>
• Le budget 2002 de la Ville : un investissement record	
<b>Actualités</b> .....	<b>12</b>
• Localisation des travaux en mars 2002	
• Sceaux à l'heure du midi	
• Le cinéma aux Gêmeaux : mode d'emploi	
<b>Environnement</b> .....	<b>16</b>
• Sceaux encourage le compostage individuel	
<b>Sceaux en Europe</b> .....	<b>17</b>
• Le 7 mai, Sceaux fête l'Europe !	
<b>Conseil municipal</b> .....	<b>18</b>
<b>Dossier</b> .....	<b>20</b>
• Les Imbergères : un espace de vie à l'écoute de nos aînés	
<b>Action sociale</b> .....	<b>22</b>
• Sortie annuelle des personnes âgées	
<b>Action éducative</b> .....	<b>23</b>
<b>Action culturelle</b> .....	<b>24</b>
<b>Jeunesse</b> .....	<b>25</b>
• Le conseil de jeunes a des projets plein la tête	
<b>Action sportive</b> .....	<b>27</b>
<b>Associations</b> .....	<b>28</b>
<b>Tribunes</b> .....	<b>34</b>
<b>Bon à savoir</b> .....	<b>37</b>
<b>Petites annonces</b> .....	<b>38</b>
<b>Services de garde</b> .....	<b>39</b>

SCEAUX MAGAZINE N° 315 - Avril 2002

Mensuel Municipal - 43<sup>e</sup> année

Directeur de la publication : Philippe Laurent

Rédacteur en chef : Claire Civel

Rédaction : Marie-Pierre Rixain ; ont participé à ce numéro : Apolline Delplanque ; Carine Margueritte

Édition : Ville de Sceaux - Direction de la communication

Hôtel de Ville - 122, rue Houdan 92330 Sceaux - Tél. 01 41 13 33 00 - Fax : 01 41 13 33 99

Imprimerie : Desbouis Grésil - 91 230 Montgeron Photo de couverture : Stock Image

Régie publicitaire : Senel Communication - 34, avenue de Messine - 75008 Paris - Tél. 01 45 63 28 28

# Toute la ville s'est mobilisée pour l'opération " timbres et sourires "

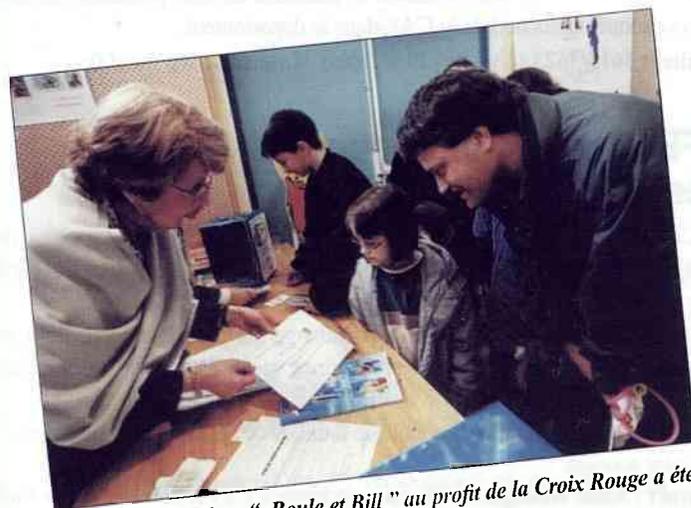
Samedi 16 mars, à 9 h, une cinquantaine de personnes attendaient impatiemment l'ouverture de la 64<sup>ème</sup> édition de la fête du timbre, à la Halle des Blagis, place des Ailantes. Ce démarrage en fanfare s'est confirmé tout le week-end, puisque Sceaux a accueilli plus de 2500 visiteurs à cette occasion. La réussite de ce week-end philatélique est due essentiellement à la participation de tous les acteurs de la ville réunis pour distraire les enfants hospitalisés par des activités philatéliques. Les enfants des écoles primaires, entraînant derrière eux leurs familles, le milieu associatif représenté notamment par le club philatélique de Bourg-la-Reine-Sceaux animé par son président Robert Moitié, la Poste, les services de police, le milieu hospitalier...

Tous étaient de la fête pour la plus grande joie des enfants de l'hôpital Robert Debré. Le jeune public n'a pas été en reste, et a montré son intérêt pour la philatélie lors de l'exposition où sont notamment venus spécialement 80 élèves de Fresnes. Les enfants ont également participé au grand jeu national et ont gagné des

albums numérotés de Boule et Bill, et un week-end VVF.

D'après le bureau temporaire ouvert par la Poste à cette occasion, la vente anticipée des timbres-poste " Boule et Bill ", thème de la série prévue cette année pour la fête du timbre, a été un succès. Vous pouvez encore vous procurer ces timbres auprès de la Poste, et faire ainsi un geste généreux, puisqu'une partie de la recette de la vente des timbres est reversée à la Croix-Rouge française.

Enfin la rencontre avec les artistes créateurs de timbres-poste fut un autre moment fort de cette journée pour les plus fervents amateurs en particulier : étaient présents notamment Louis Arquer, Christian Broutin, Jean-Paul Cousin, ou Elisabeth Maupin, qui ont dédié leurs œuvres pendant ces deux jours. Les collectionneurs ont également pu compléter leurs albums lors du salon des négociants qui s'est déroulé le dimanche matin. Ce week-end animé a démontré à tous comment faire partager une passion, la philatélie, en faisant appel à la générosité au service des enfants hospitalisés et de la Croix-Rouge.



La vente des timbres " Boule et Bill " au profit de la Croix Rouge a été un franc succès.



Le facteur de la Poste entraîne derrière lui les enfants pour transporter le " courrier spécial ".



Les enfants des écoles des Clos Saint-Marcel et des Blagis portent les dons de l'opération " timbres et sourires ".

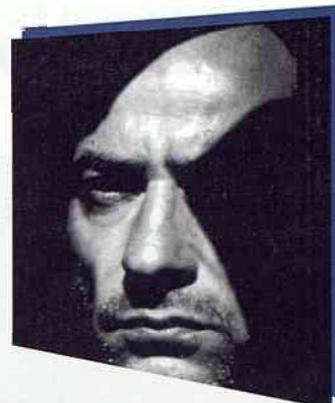
## Les enfants d'abord

Saluons en particulier la participation active à l'événement d'une quarantaine d'enfants des écoles primaires des Clos Saint-Marcel et des Blagis, qui ont accompagné en rollers ou en patinette un facteur de la Poste sur son nouveau vélo. Ils ont porté le courrier, composé des dons des participants ( timbres et articles philatéliques, pinces, loupes, classeurs...) de la halle des Blagis, lieu de l'événement, jusqu'au bureau de poste principal de Sceaux. Ce courrier spécial sera remis, dans le cadre de l'opération " timbres et sourires ", à la maison de l'Enfant de l'hôpital Robert Debré afin de procurer quelques instants de détente aux enfants séjournant dans cet établissement où des récréations philatéliques sont régulièrement programmées.



# Chorus : quand un public rencontre des artistes ...

Le festival Chorus a été apprécié par les Scéens, par les publics venus d'ailleurs à cette occasion exceptionnelle, mais aussi par les artistes qui se sont sentis chaleureusement accueillis par la Ville.  
Du 8 au 28 mars, Sceaux a résonné au rythme de la chanson française renouvelée par des artistes hors du commun



Serge Teyssot Gay

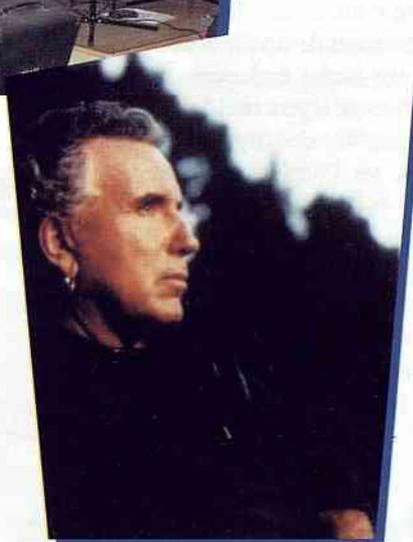
La MJC a accueilli 230 personnes le 9 mars dernier autour de *Padam* et *Debout sur le zinc*, pour un concert festif. *Padam*, aux sons de l'accordéon, a su lancer la soirée sur des airs aux accents slaves devant un public jeune, étudiants et lycéens venus de Sceaux mais aussi de toute la région. L'ambiance était très chaleureuse pour accueillir *Debout sur le zinc*, qui a partagé avec la salle une musique rock, rebelle et traditionnelle à la fois. Au rythme du banjo et de la clarinette, ils ont le don de remplir d'énergie des textes évoquant avec réalisme et nostalgie les impressions et les événements quotidiens. Les artistes sont restés après le spectacle pour une longue séance de dédicaces.

Une ambiance plus intimiste a réuni 60 personnes autour de Serge Teyssot Gay le dimanche soir. Le public, jeunes et adultes, était particulièrement attentif à cette interprétation musicale de l'œuvre littéraire de Georges Hivernaud sur la captivité pendant la Seconde Guerre mondiale. Le guitariste de *Noir Désir* a été très heureux de cette rencontre intime avec un public réceptif avant son départ en tournée. Accessible à tous, il est resté un long moment discuter avec ses fans après le concert.



Xavier Renard a comblé le public de la bibliothèque.

Xavier Renard a fait salle comble à la bibliothèque. Aussi à l'aise avec les jeunes enfants qu'avec ses fidèles de toujours, il a bel et bien séduit le public scéen. Ce fut un concert de mots et de mélodies, à l'image de cet auteur compositeur qui travaille toujours avec soin la cohérence des textes et des musiques. Un peu comme Alain Souchon, un de ses maîtres, il a su faire passer un message sur le monde qui nous entoure et créer une ambiance.



Bernard Lavilliers

Bernard Lavilliers a rempli de sonorités du Brésil, de New-York et du Congo le théâtre Les Gémeaux lundi 18 mars. Plus de 500 personnes, y ont retrouvé l'ambiance clair-obscur de son dernier album, intime, oscillant entre jazz, rock et salsa, mais avec une couleur cubaine très communicative. Dans la salle, le public a dansé sur des rythmes endiablés.



Les artistes rencontrent les jeunes.



Les chanteurs et musiciens du groupe "Debout sur le zinc" à la MJC.



Padam.

# Poséidon, système anti-noyade innovant, inauguré à la piscine des Blagis



Philippe Laurent, maire de Sceaux, a inauguré, samedi 9 mars, un système anti-noyade intitulé Poséidon, à la piscine des Blagis de Sceaux en présence de Chantal Brault et Jean-Louis Oheix, respectivement premier et deuxième adjoints au maire, ainsi que de Hervé Audic, Nicole Zuber, Christian Lancrenon, adjoints au maire. De nombreux représentants de la Ville et de Bourg-la-Reine étaient également présents, de même que le personnel de la piscine, des membres des deux clubs aquatiques, les Dauphins de Sceaux et Bourg-la-Reine et le club Béluga. Philippe Laurent a également dévoilé une plaque commémorative, en hommage à Colette Thomas décédée l'année dernière, directrice de la piscine de 1969 à 1989 et trois fois sélectionnée olympique (Londres 1948 - Helsinki 1952 et Melbourne

1956). Cette plaque sera apposée à l'entrée de l'établissement.

Poséidon reste le premier système au monde de surveillance assistée par ordinateur de prévention des noyades en piscines publiques. L'invention, française de surcroît, permet en un temps record, de détecter un corps inerte au fond du grand bassin.

Comment fonctionne Poséidon ? Cinq caméras sub-aquatiques fixées sur les parois de la piscine, sont reliées à un ordinateur. Si une personne s'immobilise au fond du bassin, une alerte sonore est activée au bout de

dix secondes. Le corps inanimé est localisé sur l'écran et sur les pipeurs des maîtres nageurs qui peuvent s'élancer au secours de la victime. Ce nouvel outil à la vigilance réduit le stress de ces derniers et renforce la sécurité. Pour Louis Hardy, maître nageur, ce système complémentaire et indispensable agit comme un troisième œil, sans pour autant remplacer la surveillance humaine. Si quinze piscines en France bénéficient déjà de ce système, il s'agit d'une première mondiale, car la piscine municipale des Blagis possède le premier bassin métallique à en être équipé.



M. le Maire dévoile la plaque qui sera apposée à la piscine municipale des Blagis en hommage à Colette Thomas.

## Réunions de concertation

**Le 4 avril dernier**, les enseignants et parents d'élèves du groupe scolaire des Blagis, les parents des enfants fréquentant le centre de loisirs, et les riverains de l'école ont été conviés par Philippe Laurent, maire de Sceaux, à une réunion d'information consacrée aux importants travaux d'entretien et de restructuration prévue sur le site scolaire dans les prochains mois.

Ce fut l'occasion de faire le point sur le calendrier, les modalités d'organisation du chantier et l'ensemble des dispositions prises pour assurer la continuité du fonctionnement du groupe scolaire et du centre de loisirs.

**D'autres rencontres de concertation avec le maire et son équipe ont eu lieu au mois de mars :**

- **le 7 mars**, pour une présentation aux habitants du Centre des principaux projets de 2002 : notamment la reconstruction du cinéma Trianon et la réhabilitation de la halle du marché. Plus d'une centaine de personnes ont pu prendre connaissance en détail des plans architecturaux des deux projets, du déroulement des chantiers et des éventuelles répercussions temporaires induites par les travaux sur la vie quotidienne des riverains.

- **le 25 mars**, à propos de l'aménagement de l'avenue Franklin Roosevelt : ont été évoquées les dispositions envisagées par l'exécutif municipal pour mieux organiser le stationnement dans l'avenue, notamment pendant les travaux de réhabilitation de la halle du marché, ainsi que la vocation à réserver, à plus long terme, à cette voie.

Un groupe de travail a été chargé d'étudier plus précisément ces points et une nouvelle réunion sera programmée dans les trois mois.

### EN BREF...

#### Marie-Curie : parents, professeurs et élèves ont manifesté ensemble

Vendredi 7 mars, de nombreux parents, professeurs et élèves ont défilé dans les rues de Sceaux. Ils entendaient protester contre le remplacement des professeurs en congé de longue durée par des vacataires qui ne peuvent assurer leur mission plus de 200 heures dans l'année.

#### Réunion des officiers de réserve

L'association des officiers de réserve, AOR 92 Sud, a tenu le 9 mars 2002 une réunion sur le rôle de l'officier de commune dans les prochaines années.

#### La FNACA nous invite à nous souvenir des combattants de la guerre d'Algérie.

La Fédération nationale des anciens combattants de l'Algérie (FNACA) a célébré la journée spéciale de commémoration de la guerre d'Algérie le 19 mars 2002. Ses membres se sont réunis en présence du maire pour leur rendre hommage, et déposer une gerbe au monument aux morts en l'honneur des anciens combattants.

#### Conférence sur la décentralisation culturelle

A l'occasion de la clôture des enseignements du DESS (diplôme d'études supérieures spécialisées) en droit du patrimoine culturel, la faculté de droit Jean Monnet a organisé une conférence au cours de laquelle : Michel Duffour, secrétaire d'Etat, a fait une intervention sur le thème de la décentralisation culturelle, le 21 mars dernier.

#### Une vente de livres généreuse !

Le 24 mars dernier, le groupe scéen d'Amnesty International a organisé une journée d'information concernant ses activités, ainsi qu'une vente de livres d'occasion. L'association s'en est remise à la générosité des Scéens afin de recueillir des fonds servant à financer ses activités.

#### Conférence des Amis de l'Ile-de-France

Le 27 mars, à l'ancienne mairie, l'association des Amis de l'Ile-de-France a organisé une conférence afin de présenter les récentes acquisitions du musée, les différents projets d'aménagement de celui-ci. Enfin, un exposé sur la cour de Sceaux au XVIII<sup>e</sup> siècle à partir d'un manuscrit de la Duchesse du Maine a ravi tous les participants.

# Les rendez-vous chorégraphiques de Sceaux



Fleur de Cactus.

Du 8 mars au 7 avril 2002, des chorégraphes tels que Catherine Berbessou, Daniel Larrieu, Yvann Alexandre, Russell Maliphant, José Montalvo et Joëlle Bouvier ont donné rendez-vous au public au Théâtre Les Gémeaux, scène nationale.

Une scène haute en couleurs et riche en diversités : Catherine Berbessou a étudié les émotions humaines sous le prisme des excès, tandis que *Cenizas* évoque avec une grande sensibilité les rituels transculturels.

Yvann Alexandre s'est lancé dans une étude sur le temps – *Si demain s'arrêterait* et *First time/second time* –,

alors que *Stream Knot* a abordé le thème de la pesanteur, ou plutôt de la légèreté, tant les artistes allient danse et arts visuels.

José Montalvo a mis toute sa poésie à présenter un conte chorégraphique dans un style inattendu, et a laissé à Joëlle Bouvier la joie d'offrir *L'oiseau-loup* à l'imagination du jeune-public.

Ce fut un événement d'ampleur nationale, où les chorégraphes ont pu exposer les multiples facettes de leur talent.

PHOTO: MICHEL

## Nuit de la glisse 2002

Vendredi 15 mars a eu lieu au Cinéma Trianon un événement de grande qualité sur les sports de glisse. Sur la terre ou la neige, dans les airs et sous l'eau, la glisse est une quête permanente de la perfection du geste, un corps à corps avec la nature, une invitation à se dépasser. Saisis par les musiques, les images, mais aussi la prestation des sportifs qui se transforment le temps d'un court-métrage en artistes, les spectateurs ont pu apprécier deux documentaires formidablement dépayés, séparés par un entracte durant lequel une dizaine de personnes ont gagné du matériel lié aux sports de glisse par tirage au sort. Le film-événement, intitulé *Elévation*, est sans doute un des rares films qui parvient à faire la synthèse entre la broadcast et un documentaire, et traduit avec justesse la beauté et la technicité de ce sport.

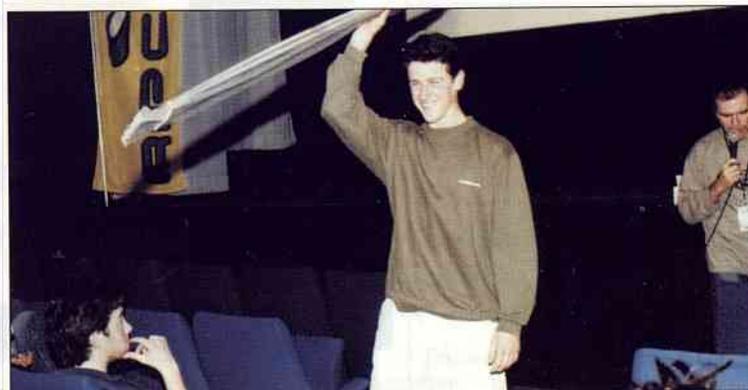
C'est aussi grâce à son créateur Thierry Donard, qui a depuis toujours cherché à produire des films de grande qualité, que la nuit de la glisse a eu un tel succès : " je ne conçois pas de montrer de la glisse si ce n'est dans les meilleures conditions. Quand

on veut faire de la qualité, il faut un engagement total, être créatif".

Un long-métrage consacré au surf

aquatique intitulé *Strong Current* est en préparation. On n'a pas fini d'entendre parler de la glisse.

Le 15 mars dernier, 200 jeunes ont pu découvrir les plus belles images des sports de glisse.



De nombreux lots ont été offerts aux heureux gagnants du tirage au sort !

### EN BREF...

**Définition du périmètre de la zone de protection du patrimoine architectural, urbain et paysager**

Le comité consultatif de la zone de protection du patrimoine architectural, urbain et paysager (ZPPAUP) s'est réuni le 25 mars 2002, pour poursuivre la démarche de classement de la ville de Sceaux. Composé du maire, des adjoints, et d'élus désignés par le conseil municipal, mais aussi des représentants d'associations de quartier ou d'associations intéressées par le sujet, d'architectes, du représentant de la Direction régionale de l'environnement et de l'Architecte des Bâtiments de France, le comité a examiné la deuxième étape du processus commencé dès 1991 : après avoir effectué l'inventaire, ils doivent valider le périmètre le plus pertinent pour la ZPPAUP, puis élaborer le règlement à appliquer à la zone, qui fera l'objet d'une enquête publique.

### Une rencontre fructueuse

L'école d'ingénieurs EPF de Sceaux a reçu, le 27 mars dernier, de nombreux professionnels venus témoigner de leur passion pour l'ingénierie, en association avec les lycées Lakanal, Marie Curie et Jean Jaurès. Les élèves ont ainsi pu bénéficier de précieux conseils quant à leur orientation et leur future carrière.

### Bicentenaire de la création de la Légion d'honneur

Le comité de Sceaux de la Société d'entraide des membres de la Légion d'honneur ont fêté le 5 avril dernier à l'Orangerie du Parc de Sceaux le bicentenaire de la création de la Légion d'honneur par Napoléon Bonaparte.

### Comment revitaliser le petit commerce en centre-ville : Sceaux montre l'exemple

A la demande du Conseil général et avec le soutien de l'Association des maires des Hauts-de-Seine, une étude réalisée par la CCIP 92 a permis d'établir un diagnostic du commerce de centre-ville, à la lumière des expériences réalisées à Montrouge et à Sceaux. Présentées le 14 mars dernier, ces propositions pour redynamiser le centre-ville par les commerces ont été très bien accueillies par les 26 communes présentes à cette réunion, clôturée par Philippe Laurent.

# Le budget 2002 de la Ville : un investissement record !

Le 26 mars dernier, le conseil municipal a adopté à une large majorité le budget pour 2002 de la Ville.

Ce budget a été longuement préparé par les services municipaux et les élus, avant la réunion publique tenue à la halle des Blagis le 12 février dernier\* – réunion qui a donné lieu à la diffusion d'un document d'information spécifique sur la situation financière de la Ville – et le débat d'orientation budgétaire lors de la réunion du conseil municipal du 14 février dernier.

Le contexte budgétaire dans lequel évolue la Ville reste particulièrement défavorable. Malgré une gestion très "serrée" des dépenses de fonctionnement au cours des dernières années, les contraintes de dépenses non choisies par les élus municipaux et imposées par l'État ou d'autres partenaires (pompiers, aide sociale, mise en place de l'euro et des 35 heures, caisse de retraite des fonctionnaires, municipalisation de la crèche, réformes fiscales, etc...) pèsent très lourdement sur les charges de la commune. A titre d'exemple, le coût total de la mise en place de la réduction du temps de travail s'élève à plus de 600 000 €, soit 6 points d'impôts, si l'on tient compte à la fois du personnel municipal et des conséquences sur les grands équipements que finance la Ville. Autre exemple : la pénalité pour insuffisance de logements sociaux est de l'ordre de 100 000 €, alors même que l'État refuse de considérer comme "sociaux" l'ensemble des logements situés aux Blagis car ils sont propriété de la SCIC, filiale de la Caisse des dépôts et consignations !

Pour autant, le budget de 2002 se veut volontariste et annonce une véritable remise à niveau de la politique municipale dans plusieurs domaines, comme l'amorçait d'ailleurs le budget pour 2001. Les moyens de ce volontarisme résident notamment dans les ressources supplémentaires procurées par la hausse fiscale

de 2001, qui avait pour but d'anticiper la progression importante des charges en 2002. C'est la raison pour laquelle il a été possible, en 2002, d'équilibrer le budget sans faire appel à une nouvelle hausse fiscale. Les taux d'impôt resteront donc identiques à ce qu'ils étaient en 2001, ceci étant d'ailleurs également vrai pour le département et la région. Ainsi les impôts locaux augmenteront-ils en 2002 moins que l'inflation.

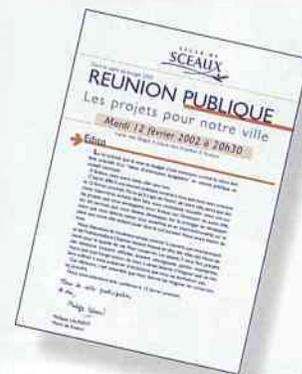
Toutefois, ainsi qu'il a été dit lors du débat d'orientation budgétaire, l'avenir financier de la Ville est très lié aux réformes fiscales qui ne manqueront pas d'avoir lieu après les échéances électorales. Ces réformes pourraient ne pas être très favorables

aux Scéens, et l'éventualité d'une nouvelle hausse fiscale en 2003 ne peut donc être exclue, à moins que l'intercommunalité ne progresse très rapidement, comme nous y œuvrons chaque jour avec détermination.

Ce budget présente enfin un volume d'investissement très important, avec plusieurs opérations phares\*\*, rappelées ci-contre. Ces opérations étaient prêtes : elles devaient être lancées sans tarder. Leur financement fera notamment appel à l'emprunt, intéressant car les taux sont plutôt bas. L'endettement de la Ville est en effet modéré, de l'ordre de la moitié de la moyenne. Le maintien de la qualité de notre vie à Sceaux est sans aucun doute à ce prix.

\* : voir *Sceaux Magazine* de mars 2002, page 7.

\*\* : voir *Sceaux Magazine* de mars 2002, pages 18 et 19



Ce document, diffusé début février est disponible à la direction de la communication de la Ville de Sceaux. Tél. 01 41 13 33 42.

## Budget 2002 : les chiffres clés



## Quelques points forts du budget 2002

Le budget 2002 assure la continuité des services municipaux actuels et prévoit de doter les services de crédits supplémentaires dans certains domaines touchant à la vie quotidienne et au cadre de vie, dont par exemple :

- le lancement d'une enquête approfondie sur les besoins des familles de Sceaux en matière de petite enfance après la généralisation de l'ARTT ;
- le lancement de l'élaboration du plan local de l'habitat (PLH) avec comme priorité la résorption de l'habitat insalubre, le logement social et le logement étudiant ;
- l'élaboration d'un plan de lutte contre le bruit ;
- une nouvelle dotation complémentaire en matière de fleurissement et d'entretien des espaces verts ;
- une dotation supplémentaire pour les illuminations de fin d'année ;
- la signature d'un contrat spécifique pour l'enlèvement des épaves et véhicules-ventouses ;
- un soutien plus affirmé à l'activité commerciale et artisanale de la Ville par le développement du partenariat avec l'Union des Commerçants et Artisans de Sceaux et la création d'un poste de coordinateur de l'économie locale ;
- l'amélioration de l'information et de la communication par une augmentation du soutien à l'office de tourisme et surtout la mise en place d'un site Internet et le recrutement d'un webmaster (emploi jeune) pour le faire vivre ;
- le maintien des efforts en matière de collecte sélective et de traitement des déchets, ainsi que dans la lutte anti-tags ;
- une attention plus soutenue à la vie quotidienne des seniors par de nouvelles animations, dont l'organisation d'une manifestation de fin d'année, le développement des services à domicile et l'organisation de transports adaptés ;
- un effort très significatif en direction de l'animation sportive et culturelle de la Ville, avec notamment la création d'un nouveau club de judo et l'organisation d'un nouveau service des sports au sein même de l'administration communale.

## Les opérations d'investissement

Parmi les principales opérations d'investissement proposées en 2002, on relèvera d'abord la poursuite de programmes prioritaires :

- l'aménagement de circulations douces ;
- l'accessibilité de la Ville aux personnes à mobilité réduite, avec l'ascenseur de l'Ancienne mairie ;
- la sécurité des déplacements scolaires, notamment au Centre et aux Clos-Saint-Marcel ;
- l'enfouissement des réseaux (rue Jean Mascré) ;
- la signalétique de jalonnement sur l'ensemble de la Ville.

Les opérations d'investissement individualisées concernent essentiellement :

- la réhabilitation de la halle du marché du Centre et de ses abords 2,7 M€
- l'extension et la réhabilitation de l'école élémentaire des Blagis 1,8 M€
- la reconstruction du cinéma Trianon 2,2 M€
- l'aménagement des rues Emile-Morel et Constant-Pilate 0,6 M€

L'entretien du patrimoine municipal, quant à lui, mobilise un total de crédit de l'ordre de 3,1 M€, dont 1,1 M€ pour les opérations de voirie.

## Les finances de la Ville : pour en savoir plus...

Le rapport intégral de présentation du budget 2002 de la Ville peut vous être adressé sur simple demande écrite adressée à Monsieur le Maire.

Finances communales : les chiffres-clés	Budget primitif 2002
Dépenses réelles de fonctionnement/population	1 122,89 €/hab.
Produit des impositions directes/population	540,67 €/hab.
Recettes réelles de fonctionnement/population	1 135,79 €/hab.
Dépenses d'équipement brut/population	721,49 €/hab.
Encours de la dette/population	519,84 €/hab.
DGF/population	229,09 €/hab.
Dépenses de personnel/dépenses réelles de fonctionnement (*)	43,26 %
Coefficient de mobilisation du potentiel fiscal (*)	83,42 %
Dépenses de fonctionnement et remboursement de la dette en capital/recettes réelles de fonctionnement (*)	103,56 %
Dépenses d'équipement brut/recettes réelles de fonctionnement (*)	63,52 %
Encours de la dette/recettes réelles de fonctionnement (*)	45,77 %

(\*) Ratios publiés en application de l'article 13 de la loi du 6 février 1992 - Communes de plus de 10 000 habitants.



## Les langues latines, une chance pour l'Europe

Colloque organisé par la ville de Sceaux et le Félibrige\*

Samedi 1<sup>er</sup> juin 2002  
Faculté Jean Monnet

Après les langues régionales ...

La ville de Sceaux et le Félibrige\* ont organisé le 27 mai 2000 à la Faculté Jean Monnet de Sceaux, sous le titre "Langues de France, langues d'Europe - Promouvoir la diversité", un colloque sur le positionnement et les perspectives des langues régionales qui ont été à plusieurs reprises depuis trois ans sous les feux de l'actualité. Ce fut en particulier le cas à l'occasion de l'adoption de la charte européenne des langues régionales (Budapest, 1999), charte que la France n'a pas ratifiée.

... les langues latines

Encouragés par le succès de ce premier colloque, les organisateurs entendent poursuivre la réflexion sur les langues à travers une nouvelle session sur le thème :

**" Les langues latines, une chance pour l'Europe "**

Ce deuxième colloque, organisé le samedi 1<sup>er</sup> juin 2002 (de 9 h 30 à 17 h 30), de nouveau à la Faculté Jean Monnet, aura pour objectif :

- de dresser un " état des lieux " de l'ensemble des langues néo-latines (ou romanes) et de leurs déclinaisons régionales respectives en termes :

- de différences, de concordances et d'influences réciproques.
- de rayonnement en Europe mais aussi au plan mondial.

- sur cette base, de s'interroger sur l'apport de ces langues à la construction de l'Europe, dans leur double fonction :

- de support de la pensée,
- de vecteur de communication : culturelle, bien sûr, mais aussi institutionnelle, juridique, scientifique, économique et sociale ...

Dans une première partie, cinq communications, suivies de débats seront présentées par :

- Bernard Cerquiglini, délégué général à la langue française et aux langues de France (ministère de la Culture et de la Communication).

- Louis-Jean Calvet, linguiste, professeur à l'Université de Provence (Aix / Marseille 1).

- Anthony Lodge, professeur de linguistique romane à l'Université de St Andrews - Ecosse (déjà présent au colloque 2000, son intervention avait été particulièrement appréciée).

- Gilbert Mercadier, inspecteur pédagogique régional d'occitan au rectorat de l'académie de Toulouse.

- Ioan Baci, professeur de linguistique française à l'Université de Cluj - Roumanie.

La deuxième partie prendra la forme d'une table ronde animée par le journaliste Philippe Lefait.

Celle-ci associera aux premiers intervenants deux personnalités (sous réserve de leur confirmation) :

- L'une, disposant à la fois d'un large champ de vision sur la construction européenne et d'une connaissance approfondie de ses mécanismes.

- L'autre, un philosophe qui, au cours de la table ronde et au moment de la séance de clôture, donnera son sentiment sur cette notion de " chance pour l'Europe " que le titre du colloque pose en postulat ambitieux.

Ce colloque s'inscrira dans le cadre des festivités traditionnelles qui mettront une nouvelle fois Sceaux " à l'heure du midi " du vendredi 31 mai au dimanche 2 juin : Marché de Provence, spectacle au théâtre Les Gémeaux le samedi soir, Félibrée et animations le dimanche. Le programme de ces manifestations sera diffusé au début du mois de mai.

\* Félibrige : mouvement littéraire fondé en 1854 par Frédéric Mistral pour défendre et promouvoir la langue d'Oc. Aujourd'hui, le Félibrige est très actif dans le combat mené en faveur des langues régionales, en particulier celles d'origine latine. Il entretient avec la ville de Sceaux des relations privilégiées dans le cadre de la tradition félibrécienne et méridionale.

## Les 3 S, ou comment les commerçants animent leur ville les 3,4,5 mai prochain

Les 3 jours de Sceaux, qui donnent lieu chaque année à des promotions commerciales, auront lieu les 3, 4 et 5 mai prochain.

L'Union des commerçants et artisans de Sceaux (UCAS) s'est réunie en assemblée générale le 21 mars dernier, avec la participation de Philippe Laurent, maire de Sceaux, Christian Lancrenon, adjoint au maire et Christian Durand, conseiller municipal, pour chercher les moyens concrets d'améliorer encore cette animation au bénéfice de toute la Ville. Une volonté commune d'associer cet événement - au départ essentiellement commercial - à une dimension esthétique en est ressortie.

Les 3 S seront cette année l'occasion de mettre de la couleur dans la ville. Visuellement, des tentes blanches seront décorées par les commerçants à l'aide notamment de fleurs aux couleurs de la manifestation.

Elles permettront à chacun de choisir comment mettre en valeur ses produits, inédits parfois, ses promotions exceptionnelles, mais aussi de créer des animations variées. Mobiliser les commerçants pour rendre convivial et attrayant le centre-ville, tel est l'ob-



jectif des 3 S, une fête où on se fera un plaisir d'aller, pour faire des affaires, mais aussi pour flâner et profiter d'une ambiance conviviale...

## Carnaval de printemps

L'école maternelle des Clos S' Marcel organisera son défilé de carnaval le samedi 6 avril prochain.

L'école se transformera à 10h00, en point de rendez-vous pour clowns, fées, princesses et autres individus étranges...

Chaque enfant portera un chapeau, confectionné à l'école, et se verra remettre un ballon de la couleur de sa classe.

Ainsi, plus de 200 enfants et leurs familles, emprunteront la coulée verte, et lâcheront les ballons au niveau du Lycée Marie Curie, pour le plus grand bonheur des grands et des petits.

Le retour à l'école est prévu pour 11h30.

La sécurité du défilé, sera assurée par la police municipale.

## Délinquance : mieux vaut prévenir que guérir

L'analyse de l'évolution de la délinquance sur le territoire de la commune fait apparaître que certaines victimes ne sont - semble-t-il - pas suffisamment informées de précautions qui auraient pu leur éviter d'être victimes des vols ou des dégradations qu'elles ont subis. Lors de la dernière réunion du comité de suivi du contrat local de sécurité, présidée par Philippe Laurent, maire de Sceaux, le commissaire Tarasco a fait part de ses analyses sur l'évolution de la délinquance (celles-ci feront l'objet d'un article dans un prochain numéro) et a insisté sur les causes des cambriolages qui sont parfois dus au fait que des portes ou fenêtres ont été laissées ouvertes. C'est pourquoi il nous apparaît utile de vous rappeler certaines recommandations. Suivre ces conseils ne supprime pas tous les risques d'être

victimes de faits de délinquance mais peut permettre d'en réduire sensiblement la probabilité.

**Quelques précautions peuvent permettre d'assurer la sécurité des biens :**

**Protection des accès**

- Fermez les volets et verrouillez les portes.
- Changez vos serrures en cas de vol ou de perte de vos clés, ou si vous venez de vous installer dans un nouvel appartement.
- N'inscrivez pas votre nom et votre adresse sur le trousseau de clés.
- Ne laissez pas d'objets de valeur qui soient visibles à travers les fenêtres.
- Ne laissez pas de messages écrits signalant votre absence sur la porte d'entrée.
- Ne cachez pas vos clés à l'extérieur.
- Déposez-les plutôt chez une

personne de confiance.

**Protection contre les vols à la fausse qualité.**

- Avant d'ouvrir, utilisez interphone, judas et entrebâilleur.
- Pour les personnes présentant des cartes professionnelles, vêtues d'uniformes ou de tenues de travail : en cas de doute, appelez le service dont ils se réclament (employés de la Compagnie des Eaux,...), le gardien de votre immeuble ou la police (17).

**En cas de longue absence**

- Vérifiez la protection des accès.
- Fermez les volets et verrouillez-les.
- De temps en temps, afin de laisser une apparence habituelle à votre appartement, faites-les ouvrir, si possible, par des voisins.
- Vérifiez la fiabilité des serrures et des verrous.

**Argent et valeurs**

- Ne conservez pas à votre domicile d'importantes sommes d'argent.
- Répertoirez et photographiez bijoux, valeurs et objets d'art. Mettez-les en lieu sûr, ainsi que vos chéquiers et cartes bancaires (coffre-fort, banque...).
- Si nécessaire, faites-les évaluer par un expert. Votre compagnie d'assurances peut également vous conseiller.

**Le conseil communal de la prévention de la délinquance s'est réuni le 28 mars.** Organe consultatif attaché à la mairie et présidé par le maire, il rassemble différents acteurs des milieux institutionnel, associatif et scolaire. Il se réunit régulièrement pour réfléchir aux dispositifs et moyens de prévention et de lutte contre la délinquance, recherchant sans cesse à les ajuster à la situation locale.

## Une randonnée sur les bords de la Bièvre, " rivière vivante "

La 20<sup>ème</sup> marche de la Bièvre aura lieu le dimanche 12 mai 2002 et permettra à chacun des 2000 marcheurs attendus de redécouvrir une vallée calme, verdoyante et chargée d'histoire.

Cette journée sera un grand moment de découverte de la nature, à partir d'animations et d'informations sur la faune et la flore de la vallée de la Bièvre.

La rivière sera notamment présentée sous des aspects inédits puisqu'elle a été remise à l'air libre sur 1,250 km à Massy et Verrières-le-Buisson, ce qui donnera lieu l'après-midi à un diaporama et des panneaux d'exposition sur le thème " Bièvre, rivière vivante ".

La rivière prend sa source à Guyancourt, au sud de Versailles. Longue d'environ 32 km, la Bièvre court à ciel ouvert jusqu'à Verrières puis disparaît dans des canalisations, rentre

dans Paris à la Poterne des Peupliers, et se jette dans la Seine à proximité du pont d'Austerlitz. La rivière sera bientôt réinstallée dans son ancien lit grâce à la communauté d'agglomération du Val de Bièvre qui créera autour le " parc des Prés de la Bièvre ".

Une animation musicale a également été prévue de 9h à 14h par les associations organisatrices, parmi lesquelles on trouve les Amis de la vallée de la Bièvre, ou l'Ecole d'ingénieurs de Sceaux, l'EPF. C'est donc en musique que vous accueillerez les élus locaux et les partenaires de la marche dont la mairie de Sceaux fait partie, entre 11h et 12h.

Trois marches sont prévues, avec des itinéraires en boucle différents, deux départs à l'aurore et au soleil de la gare de Bièvres, mais tous les randonneurs arriveront au Domaine

Ratel à Bièvres (environ 400 m. de la gare).

Les randonneurs de la marche à la Lune traverseront Sceaux dans la nuit.

**Marche à la Lune : 51,9 km.**

Accueil à partir de 23h20 le samedi soir sur le Parvis de Notre-Dame de Paris.

**Marche à l'Aurore : 29,4 km .**

Départ entre 3h et 4h de la gare SNCF de Bièvres. Pas d'accès SNCF à cette heure de la nuit, possibilité de parking.

**Marche au Soleil : 23,6 km .**

Départ entre 8h et 8h45 de la gare SNCF de Bièvres.

**Pour toutes les modalités pratiques et vous inscrire, téléphonez au 01.69.41.93.45.**

### Projet de modification du plan d'occupation des sols de la ville de Sceaux

Mise à l'enquête publique du 10 avril au 15 mai 2002 inclus

Les pièces du dossier ainsi qu'un registre d'enquête seront déposés aux Services techniques de la mairie de Sceaux, 132 rue Houdan, aux jours et heures habituels d'ouverture de la mairie, soit du lundi au vendredi de 8h30 à 12 h et de 13h30 à 17h30.

### EN BREF... Grand Prix de l'Environnement

Le Grand Prix de l'Environnement se déroulera les 9, 10 et 11 avril 2002 au salon de la Nouvelle Ville. Philippe Laurent y remettra l'un des prix qui distingue et encourage, chaque année, les meilleures réalisations des villes, petites et grandes, en matière d'environnement urbain. L'année dernière, Sceaux a été lauréate du prix dans la catégorie " déplacements urbains ". Cette année, la Ville n'a pas déposé de dossier.

# Le cinéma aux Gêmeaux : mode d'emploi

Le 26 mars dernier, le cinéma Trianon fermait les portes de ses locaux actuels. Après les travaux de démolition du bâtiment en avril, les travaux de reconstruction du nouveau cinéma débuteront en mai pour une durée de 10 mois.

Depuis le 3 avril 2002 et pendant toute la période des travaux, l'activité du cinéma Trianon se poursuit au **théâtre des Gêmeaux (salle du petit théâtre), 49 avenue Georges Clemenceau à Sceaux.**

## Jours et horaires des séances :

### Hors vacances scolaires

**mercredi :** 14h30 - 19h - 21h  
**vendredi :** 14h45\*<sup>□</sup> - 19h - 21h  
**samedi :** 14h30 - 16h30<sup>□</sup>  
 19h - 21h  
**dimanche :** 16h - 18h  
**lundi :** 21h  
**mardi :** 19h - 21h

### Pendant les vacances scolaires

**mercredi :** 14h30 - 19h - 21h  
**vendredi :** 14h30\* - 19h - 21h  
**samedi :** 14h30 - 16h30<sup>□</sup>  
 19h - 21h  
**dimanche :** 16h - 18h  
**lundi :** 21h  
**mardi :** 14h30 - 19h - 21h

<sup>□</sup> Une semaine sur deux

\* Pour vous rendre à cette séance, nous vous rappelons que le minibus de Sceaux dessert le théâtre des Gêmeaux à 14h et 14h30 au départ du terminus Camberwell.

## Tarifs du cinéma (inchangés) :

**Plein tarif :** 5,40 €

**Tarif réduit :** 4,60 €  
 (étudiants, 3<sup>e</sup> âge, familles nombreuses...)

**Ciné-enfants :** 3 €  
 (séances du mercredi et samedi à 14h30).

**Abonnements 6 films :**  
 25,80 €

Les abonnements souscrits sur le site du Trianon restent valables aux Gêmeaux.

## Visite guidée, une autre façon de découvrir les parcs

de février au novembre



Riche de 510 hectares d'espaces verts départementaux, les Hauts-de-Seine sont un terrain d'observation de la nature et des paysages pour ses habitants, dès l'arrivée du printemps. Pour satisfaire la curiosité de tous, le Conseil général organise à partir du 1<sup>er</sup> mars, des visites guidées dans trois de ses parcs, et en particulier dans le parc de Sceaux.

Symbole des grands jardins "à la française" du XVII<sup>e</sup> siècle, le parc de Sceaux offre une grande diversité de paysages. Canalisé dans une structure rigoureuse et classique, ils se déclinent en une multitude de perspectives, allant des grandes étendues de verdure en bosquets, jeux d'eau et pièce monumentale du Grand Canal. **Jusqu'au 30 novembre 2002**, le visiteur peut découvrir l'architecture paysagère d'André Le Nôtre et les collections végétales du parc avec l'aide d'une conférencière.

Ces visites guidées et gratuites ont lieu **les quatrièmes mercredi et samedi de chaque mois à 14h30**. Rendez-vous devant la grille d'honneur. Des visites guidées de l'arboretum du parc de la Vallée-aux-loups et du parc de l'île Saint-Genain sont également organisées.

**Pour tout renseignement complémentaire, contactez :**  
**Le CEDRE (Centre d'études et de recherche sur les arbres et les jardins)**  
**Tél : 01 41 13 00 90** ou surfez sur le portail internet : <http://www.hauts-de-seine.net>

## L'office de tourisme : de nouveaux horaires !

L'office de tourisme-syndicat d'initiative de Sceaux est ouvert **le dimanche jusqu'au mois d'octobre**, afin de favoriser la diffusion d'informations aux habitants et aux visiteurs intéressés par les différentes activités et manifestations organisées à Sceaux ou dans les Hauts-de-Seine. La réduction du temps de travail et les

demandes nouvelles en termes de loisirs justifient des plages d'ouverture plus élargies en saison, et durant le week-end en particulier.

**Jardin de la Ménagerie**  
 70 rue Houdan  
 Tél : 01 46 61 19 03  
 Mél : [otsceaux@wanadoo.fr](mailto:otsceaux@wanadoo.fr)

**L'équipe de l'office du tourisme - syndicat d'initiative se tient à votre entière disposition afin de répondre à toutes vos questions les jours suivants :**

**Mardi :** 14h à 18h

**Mercredi :** 10h à 13h et 14h à 18h

**Judi :** 14h à 18h

**Vendredi :** 14h à 18h

**Samedi :** 10h à 13h et 14h à 18h

**Dimanche :** 10h à 13h et 14h à 18h



# La collecte sélective

## Ramassages des emballages et déchets ménagers

### Le bac vert

réservé au verre :  
les bouteilles, flacons et pots en verre.

Secteur 1 : mardi

Secteur 2 : jeudi Secteur 3 : vendredi



Photos : Breure Image



### Le bac bleu

réservé aux bouteilles et flacons en plastique, boîtes de conserves, canettes, bidons et aérosols vides, barquettes en aluminium, briques alimentaires, cartons d'emballages, journaux et magazines.

attention, ne pas mettre de sac plastique dans le bac bleu

Secteur 1 : mardi

Secteur 2 : jeudi Secteur 3 : vendredi

### Le bac marron

tout le reste, y compris les sacs en plastique.

Secteur 1 : lundi, mercredi, vendredi

Secteur 2 : lundi, mercredi, vendredi

Secteur 3 : mardi, jeudi, samedi



→ Les bacs vert, bleu et marron sont ramassés les jours fériés sauf le 1<sup>er</sup> mai.

### Les déchets verts

Collectés sur l'ensemble de la ville, mardi 9 avril 2002, mardi 23 avril 2002, et mardi 7 mai (sacs à sortir pour 6h du matin). La collecte se fait dans des sacs en papier biodégradable, distribués le samedi 4 mai à la mairie, de 9h à 12h.



### Les objets encombrants

Secteur Ouest : lundi 15 avril et lundi 6 mai 2002 (objets à sortir pour 6 h du matin).

Secteur Est : lundi 8 avril et 22 avril 2002 (objets à sortir pour 6 h du matin).

Pour connaître votre secteur, appelez le 01 41 13 33 39 ou reportez-vous au calendrier.

### Les déchets toxiques

Les déchets toxiques doivent être apportés au camion Planète une fois par trimestre, de 14h à 15h30 place des Ailantes aux Blagis, et de 16h à 18h cour des baraquements, 95 rue Houdan. Prochaine collecte le 15 juin 2002.

Pour obtenir un calendrier des collectes, contactez le service communication au 01 41 13 33 42.

## Sceaux encourage le compostage individuel

La ville de Sceaux s'est engagée à réduire la production des déchets à la source et à promouvoir leur valorisation par réemploi ou recyclage. C'est pourquoi, elle souhaite encourager le compostage individuel complétant ainsi le dispositif de collecte en porte à porte des déchets de jardin lancé en 1998.

### Mais qu'est-ce que le compostage ?

Le principe du compostage est simple : les déchets organiques se dégradent en présence d'eau et d'oxygène. Des micro-organismes qui peuvent être des champignons microscopiques, des bactéries...transforment ces déchets en un produit comparable à de l'humus, très utile en agriculture et en jardinage : c'est ce qu'on appelle le compost.

### Composter, est-ce vraiment utile ?

- Oui, parce que le compostage permet de limiter la production d'ordures ménagères que vous devrez faire enlever collectivement. Le recours à l'incinération, à la mise en décharge et au transport est ainsi réduit.
- Oui, parce que le compostage permet de produire un amendement de qualité pour votre terre. Il renforce le stock d'humus dans le sol et améliore sa fertilité. Résultat : il favorise la vie du sol.
- Et c'est surtout un mode de recyclage, qui demande peu d'investissements, et qui peut concerner 15 à 20 % des déchets organiques produits par les ménages.

### Le compostage d'accord, mais quels déchets utiliser ?

Le compostage concerne tous les déchets organiques. Mais certains déchets sont plus faciles à composter que d'autres.

#### Les déchets faciles à composter :

- déchets de cuisine : épluchures, coquilles d'œufs, marc de café, filtres en papier, pain, fanes de légumes, fruits et légumes abîmés,...
- déchets de jardin : tontes de gazon, feuilles, fleurs fanées, mauvaises herbes,...
- déchets de maison : mouchoirs en papier, essuie-tout, cendres de bois, sciures, copeaux, papier journal, plantes d'intérieur,...

#### Les déchets plus difficiles à composter :

- les déchets très ligneux : tailles, branches...
- les noyaux, les trognons de chou, les graines de tomates ou de potiron, certaines mauvaises herbes sont plus délicats à composter.

#### Les déchets impossibles à composter :

- plastique, verre, métaux ne sont pas compostables.

#### Pour tout renseignement,

contactez les services techniques de la Ville au 01 41 13 33 39.

#### Le compostage, un procédé complémentaire à la collecte des déchets verts

Le compostage individuel vient compléter le dispositif de collectes, et en particulier l'enlèvement des déchets verts mis en place à Sceaux en 1998. Le bilan des collectes 2001-2000 illustre une prise de conscience et l'adoption de comportements écologiquement responsables de la part des Scéens. Ainsi, à titre d'exemple, le tonnage d'ordures ménagères collectées à Sceaux a diminué - 6142 tonnes en 2000 et 5826 tonnes en 2001, et traduit une véritable volonté de tri des déchets ménagers, opéré par les habitants. Continuons !

#### Une première expérience à Sceaux !

Afin d'encourager le compostage individuel, la Ville a proposé, à titre expérimental dans un premier temps, 50 composteurs individuels à un coût modéré aux occupants des jardins familiaux et aux habitants des Chêneaux Sablons qui le souhaitent, ce quartier ayant été choisi comme quartier test.



# le 7 mai 2002, Sceaux fête l'Europe

## Pourquoi une journée de l'Europe ?

Le 9 mai 1950, devant toute la presse invitée dans le Salon de l'horloge au Quai d'Orsay, le ministre des Affaires étrangères, Robert Schuman, expose une idée révolutionnaire : pour empêcher toute nouvelle guerre entre la France et l'Allemagne, il faut gérer en commun les bases indispensables au développement économique : "placer l'ensemble de la production franco-allemande de charbon et d'acier sous une Haute autorité com-

mune, dans une organisation ouverte à la participation des autres pays d'Europe".

## Une journée d'information et une fête populaire, le 7 mai 2002 à Sceaux

Le 9 mai est en effet à la fois une journée d'information et de discussion sur l'Union européenne et une fête populaire au cours de laquelle les citoyens européens célèbrent leurs différentes cultures et traditions. Elle renforce le sentiment d'appartenance

à l'Europe. La journée de l'Europe porte en elle l'idée qu'il faut passer d'une Europe abstraite à une Europe qui repose entre les mains de chaque européen. C'est un challenge qui concerne chacun d'entre nous en tant que citoyen!

Cette année, le 9 mai étant un jour férié, la Ville a décidé de célébrer la **fête de l'Europe le mardi 7 mai** afin qu'un maximum de personnes, petits et grands, puissent participer aux différentes manifestations.

**17h00** : Jardin de la ménagerie  
Animation interactive sur le thème de l'Europe en direction des écoliers et des europhiles. Entrée libre.

**20h45** : ancienne mairie.  
Conférence organisée par le CSAI (centre scéen des amitiés internationales) et présentée par Czarlewski Slawomir, ministre plénipotentiaire de l'Ambassade de Pologne : le rôle historique et les aspects actuels de la Pologne (politiques, économiques, sociales, artistiques et touristiques).

## De jeunes Vénitiens accueillis à Sceaux !

Dans le cadre d'un échange scolaire franco-italien entre le collège Marie Curie de Sceaux et le liceo ginnasiale linguistico Brocchi de Bassano Del Grappa, 20 élèves italiens sont accueillis par 22 élèves de troisième du 6 au 13 avril 2002.

Les jeunes français ont eux-mêmes été reçus au mois de février en Italie. Ils ont pu visiter Venise (basilique Saint-Marc, Palais des Doges...), assister au célèbre carnaval et découvrir les délices de la vie vénitienne.

Les élèves vénitiens quant à eux profiteront de la vie scéenne et parisienne durant une semaine au cours de laquelle ils découvriront pêle-mêle le Louvre, les jardins du Luxembourg et des Tuileries, le domaine de Sceaux, le château de Versailles, l'arboretum de Châtenay-Malabry...

Enfin, ils seront reçus avant leur départ, le 12 avril, en mairie pour une sympathique réception.

Point final à une heureuse initiative qui sans aucun doute se renouvellera dans le futur !

## Des nouvelles de nos villes jumelles...

### Quoi de neuf à Brühl ...

- Le 1<sup>er</sup> mars a eu lieu la nuit des vendanges du Rhin romantique.
- Le 10 avril, Brühl organise la fête des Saisons.

### ... et à Leamington?

- À partir du 1<sup>er</sup> avril : Leamington aura son propre conseil municipal qui organisera les festivités pour le Jubilé de la Reine Elizabeth II. Pour les 50 années de règne, il est prévu un feu d'artifice.

Deux projets passionnants, soutenus financièrement par une loterie et des fonds de gouvernement, se préparent :

- Le premier est l'entière restauration des jardins Jephson où un café-restaurant y sera construit.
- Le second est l'aménagement d'un centre culturel près de l'actuel théâtre, qui comprendra des installations pour concerts et théâtre.

## Le point sur l'Union européenne

### L'Union européenne, qu'est-ce que c'est ?

C'est "l'association économique et politique" de 15 pays appartenant au continent européen. Les six pays d'origine (1957) : l'Allemagne fédérale, la France, la Belgique, l'Italie, le Luxembourg et les Pays-Bas sont rejoints en 1973 par le Royaume-Uni, l'Irlande et le Danemark, en 1981 par la Grèce, en 1986 par l'Espagne et le Portugal et en 1995 par l'Autriche, la Finlande et la Suède. De plus, un élargissement d'une ampleur jusque là jamais inégalée est en préparation.

### L'Union européenne, pour quoi faire ?

- Etablir les fondements d'une Union plus étroite entre les peuples européens, sauvegarder la paix et rechercher l'union politique.

- Assurer par une action commune le progrès économique et social : création d'un marché intérieur européen, renforcement de la cohésion sociale.

### L'Union européenne, comment ça marche ?

Agissant dans le cadre de compétences que lui délèguent les Etats membres,

l'Union européenne (UE) intervient aujourd'hui dans de nombreux domaines. Ces compétences sont très précisément inscrites dans les Traités. D'abord centrées sur le marché commun et la politique agricole, elles se sont élargies à la culture, à l'éducation, à l'environnement...

Depuis le Traité de Maastricht, l'UE repose sur trois piliers (les communautés européennes, la Politique étrangère et de sécurité commune et la coopération policière et judiciaire en matière pénale). Ces piliers fonctionnent avec des procédures de décisions différentes, impliquant à des degrés divers

les institutions communautaires. Le cadre institutionnel de l'Union européenne repose sur le Conseil européen, qui définit les grandes orientations politiques, et sur la Commission européenne, le Parlement européen et le Conseil des ministres, qui sont les acteurs décisionnels. D'autres institutions ou organismes communautaires existent par ailleurs, comme par exemple la Cour de justice qui a pour mission d'assurer le respect du droit communautaire.

**A suivre dans le prochain numéro : l'Allemagne.**

# Petite Chronique du temps passé

## La rue Des Écoles

Cette rue figure sur les plus anciens plans, notamment sur le plan Terrier de 1782 (plan en atlas dessiné pour E.F. Cicille pour S.A.S. le duc de Penthièvre). Elle porte alors le nom de rue du Petit chemin, signe de son ancienneté.

Jusqu'à la moitié du XIX<sup>e</sup> siècle, les rues ne sont pas pavées : ce sont plutôt des chemins boueux par temps de pluie et poussiéreux quand il fait sec. Cette rue du petit chemin mène de l'église Saint-Jean-Baptiste à la rue de Picpus ou plutôt Pique-Puce comme il est écrit sur le plan de 1782 (la rue Marguerite Renaudin actuelle).

Sous la Révolution, la municipalité décide le 21 novembre 1793, le changement des appellations. 31 voies ou places sont débaptisées pour recevoir de nouveaux noms : rue des Hommes libres, Place de la Raison, etc ...

Le Petit chemin devient alors rue de Brutus. Mais après Thermidor, nouvelle modification : 9 voies sont dénommées plus modestement ou retrouvent officiellement leur ancien nom comme la rue des Imbergères. Les autres sont censées garder leur appellation révolutionnaire (Place de la Raison, chemin de Vendémiaire, rue de l'Unité...). En 1803, la rue Brutus devient ainsi la rue La Fontaine.

Finalement après plusieurs appellations - Petit chemin, rue Brutus et rue La Fontaine -, le nom actuel de cette rue est entériné en 1885 par le conseil municipal. La rue des écoles fait désormais l'unanimité parmi la population, l'école des Filles étant sur le trottoir sud et l'école des Garçons sur le trottoir nord.

Quelques maisons attirent notre attention.

### Trottoir sud, numéros impairs :

**N° 3** : l'aumônerie catholique des lycées, en forme de chalet. Cette maison avait abrité durant plus de 30 ans le cabinet médical du Dr. Marcy (1861-1893).

**N° 5** : la maison du notaire

L'étude est construite sur l'emplacement de l'ancien cimetière. Celui-ci fut ouvert par

Colbert qui aurait supprimé le cimetière d'origine autour de l'église lors de ses acquisitions. Ce n'est qu'en 1808 que la municipalité achète un terrain dans la partie ouest de la rue Houdan, hors agglomération, pour y installer le cimetière communal ouvert en 1814. C'est pourquoi le terrain de la rue du Petit chemin fut rendu à la famille Garnon qui y installa l'étude notariale, prenant la suite des grands notaires de Sceaux depuis le XVIII<sup>e</sup> siècle : les Champin, père et fils, les Desgranges père, fils et gendre ; viendront ensuite Achille Garnon, Xavier Maufra, et de 1883 à 1914, Hugues Auguste Renaudin.

**N° 7** : Maison Morand

Les propriétaires actuels gardent des traces d'actes de vente remontant au 27 janvier 1793. Dans la succession des actes, on retrouve des noms vivement présents dans la mémoire scéenne, mais pour la plupart disparus : les Joliette, Champin, Garnier et même Huart-Duparc, maire de Sceaux de 1827 à 1830.

**N°11** : C'est là qu'est mort en 1835, Pierre-François Palloy, un personnage haut en couleurs et célèbre en son temps pour avoir employé 400 de ses ouvriers en juillet 1789 à démolir la Bastille.

Il possédait à Sceaux un terrain rue des Imbergères, sur lequel il fit

construire trois maisons (les 35, 37 et 39) pour lesquelles il utilisa, dit-on, des pierres de la célèbre forteresse. Advielle, historien de Sceaux au XIX<sup>e</sup> siècle, écrit qu'il fut chargé de la translation des cendres de Voltaire au Panthéon, de l'organisation des funérailles de Mirabeau... A Sceaux il fut membre de la Société populaire, affiliée aux Jacobins et surtout le grand organisateur de fêtes patriotiques : la fête de la Fédération, le 14 juillet 1790, la fête de la Raison, la fête de l'Être suprême...

Ses convictions politiques évoluèrent au gré des changements de régime, nombreux dans le premier tiers du XIX<sup>e</sup> siècle.

Riche entrepreneur-maçon avant la révolution, il se ruina avec celle-ci et mourut misérable, deux jours après son épouse, le 19 janvier 1835.

**N° 19** : Ici est décédé quarante ans plus tôt, le 13 septembre 1794, le poète Florian. La pose de scellés sur son appartement de la Ménagerie à la mort du duc de Penthièvre en mars 1793 l'avait contraint à déménager.

**N°21** : l'Animathèque MJC - ancienne propriété Degas

Degas fonctionnaire à la Préfecture de la Seine, fit carrière au théâtre comme auteur dramatique sous le pseudonyme d'Armand Liorat. Il est essentiellement auteur de livrets d'opérettes et de comédies. Par respect pour le dramaturge, il fit installer un buste de Molière dans la niche à gauche de la façade, vide désormais.

### Trottoir nord, numéros pairs :

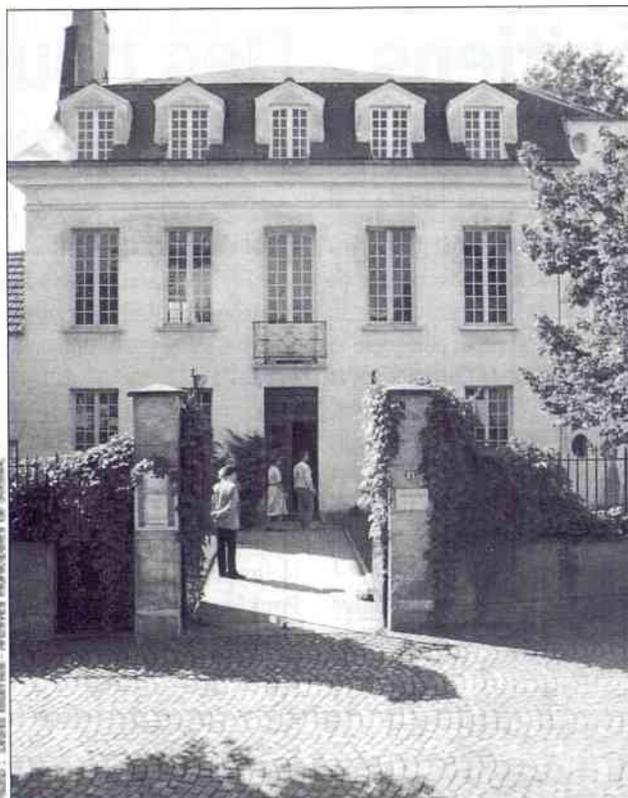
**N°4** : passage Florina (passage privé) tracé dans le jardin de l'ancienne propriété Champin.

La famille Champin était installée à Sceaux depuis le XVIII<sup>e</sup> siècle. On les trouve comme notaires pendant près d'un demi-siècle : de 1718 à 1763. Puis, Pierre, syndic de la première municipalité élue en 1787, représente la troisième génération. Naît en 1796, Jean-Jacques qui lui

deviendra un artiste à part entière, peintre, illustrateur au "Magazine pittoresque" ou à "l'Illustration" entre autres.

**N°26** : l'immeuble actuel appartenant à l'office public d'HLM de la ville, est construit sur un terrain qui avait appartenu au début du XIX<sup>e</sup> siècle à Achille Garnon, maire de Sceaux de 1830 à 1837 et de 1846 à 1851, très sensible aux problèmes de l'enseignement. C'est lui qui proposera à la ville de lui vendre ... "un bâtiment très convenablement disposé ... assez spacieux pour tenir la classe ... de garçons et ...servir de logement à l'instituteur". Cette maison sera reconstruite 20 ans plus tard et agrandie grâce à l'acquisition d'une propriété voisine qui appartenait à une vieille famille de Sceaux : les Osselet.

Ce nouveau bâtiment (qui sera détruit en 1989) abritera l'école des garçons jusqu'à son transfert rue des Imbergères, au début du XX<sup>e</sup> siècle. S'y installera ensuite la crèche municipale, accompagnée à partir de 1931 du centre d'hygiène maternelle et infantile (PMI). La Bibliothèque municipale y disposera également à partir de 1970, et pendant une quinzaine d'années, d'un petit local baptisé "Institut Florian" pour y installer le fonds de livres en langues d'oc.



L'Animathèque MJC - ancienne propriété Degas

# Séance publique du 26 mars 2002

## PRINCIPAUX DOSSIERS EXAMINÉS

### AFFAIRES CULTURELLES

#### Convention avec l'association les Gémeaux

##### Le conseil a :

approuvé la convention à intervenir avec l'association les Gémeaux concernant l'activité cinéma proposée au sein du théâtre du 1er avril 2002 au 28 février 2003.

**Voté à l'unanimité (4 abstentions),**

#### Extension du système informatique de la bibliothèque municipale

##### Le conseil a :

approuvé le principe de l'extension du système informatique de la bibliothèque.

**Voté à l'unanimité,**

### AMENAGEMENT ET URBANISME - TRAVAUX

#### Déplacement de la clôture nord du jardin de la Ménagerie

##### Le conseil a :

autorisé le maire à déposer la demande de déclaration de travaux concernant le déplacement de la clôture nord du Jardin de la Ménagerie.

**Voté à la majorité (9 votes contre),**

#### Création d'un accès direct à la gare RER de Sceaux depuis le parking Albert 1<sup>er</sup> - convention d'études à passer avec la RATP

##### Le conseil a :

approuvé le projet de convention en vue de la réalisation d'une étude pour la réalisation d'un accès à la station " Sceaux " du RER depuis le parking Albert 1er.

**Voté à l'unanimité,**

#### Secteur des Bas-Coudrais - délégation du droit de préemption

##### Le conseil a :

délégué au maire et, le cas échéant, à l'OPHLM ou à la SEMA Sceaux le droit de préemption urbain en vue de son exercice éventuel sur les parcelles, objet des déclarations d'intention d'aliéner déposées pour la cession de biens propriété de la SCI des Bas Coudrais et décidé d'étendre cette délégation, à l'ensemble des terrains appartenant à la SCI des Bas Coudrais.

**voté à l'unanimité (2 abstentions),**

### ADMINISTRATION GENERALE

#### Adhésion de la ville de Sceaux à l'Association Française du Conseil des Communes et Régions d'Europe (AFCCRE)

##### Le conseil a :

approuvé l'adhésion de la ville de Sceaux à l'Association Française du Conseil des Communes et Régions d'Europe

**Voté à la majorité (7 votes contre, 1 abstention),**

#### Approbation d'un contrat d'enlèvement et de mise en fourrière d'automobiles

##### Le conseil a :

approuvé le contrat d'enlèvement et de mise en fourrière des véhicules à intervenir avec la société DODECA.

**Voté à l'unanimité,**

### PERSONNEL

##### Le conseil a :

Approuvé la création d'un poste de coordinateur de l'économie locale.

**Voté à la majorité (5 votes contre, 1 abstention),**

### AFFAIRES FINANCIERES

#### Adoption du budget primitif 2002 de la ville Fonctionnement

##### Le conseil a :

adopté dans son ensemble le budget primitif 2002 de la ville de Sceaux qui s'équilibre en dépenses et en recettes :

section d'investissement : 20 180 000,00 €

section de fonctionnement : 23 728 000,00 €

**voté à la majorité (9 votes contre),**

##### Le conseil a :

décidé d'attribuer des subventions de fonctionnement à différentes associations

voté à l'unanimité (5 abstentions), sauf pour :

- les Gémeaux : subvention de 420 088,00 €

- les Gémeaux (pour cinéma Trianon) : subvention de 66 770,00 €

**voté à l'unanimité (4 votes contre, 5 abstentions),**

##### Le conseil a :

arrêté les taux d'imposition pour l'année 2002 ainsi qu'il suit (même niveau qu'en 2001) :

Taxe d'habitation : 10,35 %

Foncier bâti : 15,59 %

Foncier non bâti : 15,76 %

Taxe professionnelle : 13,71 %

**voté à l'unanimité (5 abstentions),**

### QUESTIONS ORALES

Le maire a ensuite répondu aux questions orales qui lui ont été posées concernant :

- les réunions de concertation organisées par l'exécutif municipal (M. Fabien Chiché)

- les modifications du POS (M. Paul Mathis)

- les réunions de la commission d'action sociale (M. Jean Micallef)

- la responsabilité de la politique du stationnement (Mme Pascale Quivy-Rachid)

### COMMUNICATIONS DU MAIRE

Le maire a informé le conseil municipal du don de tableaux représentant la famille Boulogne par le Docteur Pimpaneau. Les tableaux sont exposés dans la salle du rez-de-chaussée de l'Ancienne mairie.

Il a également fait le point de l'état d'avancement de la création d'une communauté d'agglomération dans le sud du département des Hauts-de-Seine.

**LA PROCHAINE SÉANCE PUBLIQUE DU CONSEIL MUNICIPAL AURA LIEU LE JEUDI 16 MAI À 19 H 30 À LA MAIRIE.**

# Les Imbergères : un espace de

Imaginez trois charmants immeubles-jardins, construits à l'échelle humaine, au détour d'une tranquille rue piétonne à deux pas du Parc de Sceaux et du centre-ville. Nous sommes à la Résidence "Les Imbergères", un espace de vie habité par une soixantaine de retraités, où le Centre Communal d'Action Sociale (CCAS) de Sceaux a regroupé l'ensemble des services de maintien à domicile.

Etre à l'écoute des personnes âgées et leur donner la possibilité de vivre, le plus longtemps possible, dans l'indépendance et la dignité, est au centre du débat mené par le CCAS qui emploie à cet effet une cinquantaine de personnes.

## Les services de maintien à domicile

Les personnes âgées et leurs familles trouvent en une seule et même adresse l'ensemble des activités et services mis à leur disposition.

Eviter l'hôpital et maintenir les personnes âgées dans leur cadre de vie alors que l'espérance de vie est de plus en plus longue est l'un des objectifs du CCAS qui agit en liaison avec des partenaires associatifs et institutionnels.

*" Le développement et le regroupement de ces services sont une action que la Ville de Sceaux lançait en précurseur dès la moitié des années 1980, bien avant que l'Etat n'impose aux collectivités à partir de 1997 la mise en oeuvre de coordinations gérontologiques. Cette démarche qui évolue en fonction des besoins est le résultat d'une réflexion commune élus - professionnels - associations - habitants. Elle est aujourd'hui prise en exemple par de nombreuses villes de France ",* explique Bruno Philippe, adjoint au maire en charge de l'action sociale et de la santé.

Les services de maintien à domicile, adaptés aux différents types d'intervention, fonctionnent 7 jours sur 7 grâce à la mobilisation d'une équipe de professionnels, compétente et dévouée. Ils s'adressent à des personnes qui, au fil des ans, perdent un peu plus de leur autonomie. Le nombre d'interventions varie en fonction du degré de dépendance. Plus ce dernier est élevé, plus les interventions sont conséquentes et se multiplient.



Repas de fête à la résidence



## Des services diversifiés et adaptés

- Les " aides à domicile " (dites aides-ménagères) apportent une aide matérielle et morale indispensable à une bonne qualité de vie. Au-delà du " ménage ", les aides peuvent faire des petites courses, des petits travaux, de l'accompagnement, préparer les repas.
- Les soins infirmiers à domicile assurent des soins de nursing ainsi que la préparation et le suivi du traitement médical.
- Le service du portage des repas permet la livraison du repas de midi.
- Le restaurant de la résidence " Les Imbergères " est ouvert aux personnes âgées valides qui peuvent y prendre leur repas de midi en compagnie d'autres retraités et, éventuellement, de leur famille ou amis.
- Le service de l'hébergement temporaire permet l'accueil de toute personne qui ne peut momentanément rester seule à son domicile (sortie d'hôpital, absence de famille).
- Le service de la Télé-Alarme permet de relier, par un émetteur et un transmetteur installés au domicile, 24 heures sur 24, 7 jours sur 7, la personne âgée à une centrale d'écoute située au Centre 15, dans l'Hôpital Raymond Poincaré de Garches.
- L'association " Ecoute-amitié " est composée de bénévoles qui se relaient au téléphone pour être à la disposition des personnes âgées qui, dans un moment de solitude éprouvent le besoin de dialoguer et de se confier.
- La création d'un service de transport est envisagée pour venir en aide aux personnes qui ont des difficultés à se déplacer seules.

# vie à l'écoute de nos aînés

## " Les aînés à Sceaux : quelques chiffres "

24,8 % des habitants de Sceaux ont plus de 60 ans.

9,8 % ont plus de 75 ans

(Source recensement INSEE 1999).

En 2001, le CCAS a totalisé 24 434 heures d'intervention à domicile d'aides ménagères auprès de 199 personnes.

Estimation 2002 : 27 000 interventions à domicile.

Services de soins infirmiers : 4 984 forfaits et 9 334 interventions pour 37 patients en 1995.

7 006 forfaits de soins et 10 555 interventions pour 58 patients différents en 2001.

En 2001, le service de télé-alarme a installé 23 appareils nouveaux.

Aujourd'hui, 43 personnes en sont bénéficiaires.

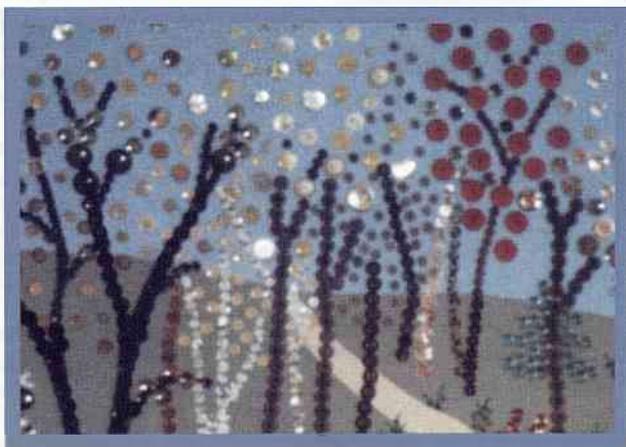
En 2001, 9 224 repas ont été portés à domicile.

## Les Imbergères :

### " un petit chez soi, un grand chez nous "

Ouvert sur la vie de la cité, la résidence " Les Imbergères ", citée dans le Guide du logement senior\* comme une des maisons de France qui a su le mieux s'adapter aux nouvelles exigences du vieillissement de sa population, permet aux jeunes retraités comme aux presque centenaires de vivre le plus longtemps possible en toute sécurité.

Enclave tranquille au cœur de la ville, la résidence se compose de trois petits immeubles reliés entre eux par des corridors vitrés qui traversent de coquets espaces verts et fleuris. Cette maison ancienne, agrandie et totalement rénovée au milieu des années 1980, se compose de 53 logements indépendants - 45 studios d'environ 30 m<sup>2</sup> avec balcon et 8 deux pièces de 36 à 53 m<sup>2</sup> - auxquels s'ajoutent quatre chambres d'accueil destinées aux séjours temporaires ainsi qu'aux familles ou aux amis de passage.



" L'automne ", réalisé par l'atelier de création de tableaux en boutons, animé par Annie Marsh.

Les logements sont composés d'une cuisine équipée - plaque chauffante, réfrigérateur -, d'une salle de bains - lavabo, wc, douche assise -. Les résidents qui installent leur propre décor avec leurs meubles et souvenirs disposent d'une ligne privée de téléphone, de prises pour TV et chaîne câblées et d'un système d'alarme.

Au restaurant, rustique et pimpant à la fois, les repas sont servis à table. Chacun peut y inviter les membres de sa famille ou des amis. Mais le véritable cœur de cette maison chaleureuse est le grand salon-bibliothèque. Entre feu de cheminée l'hiver et parterres fleuris l'été, l'ambiance y est toujours animée.



Entretiens avec Simone, Suzanne, Paulette, Bernadette, Julien.

Comme le déclare Françoise David, directrice de la résidence et coordonnatrice des services de maintien à domicile depuis 1984, " Les Imbergères sont un petit chez soi dans un grand chez nous ".

Jeunes retraités dynamiques ou beaucoup plus âgés, ils créent avec d'autres des spectacles, composent des œuvres d'art, organisent des balades et des visites, accueillent les jeunes du quartier, participent à la vie de la cité.

Ils ont de 64 à 98 ans et se retrouvent sans frontière sociale ou idéologique. Cet après-midi là, Simone P., 92 jolis printemps, femme de militaire, elle est heureuse d'avoir posé son sac après avoir déménagé 34 fois dans sa vie. Et puis, comme ça, dit-elle, ses enfants n'ont pas à se faire du souci. La doyenne, Suzanne P. 98 ans, toujours coquette, raconte le temps où elle était couturière, " Haute Couture " s'il vous plaît. D'une élégance discrète, du haut de ses 93 ans, Paulette V., ancienne première joueuse de France de tennis se révèle être une redoutable bridgeuse. Et n'oublions pas l'ancienne bibliothécaire, Bernadette D., 74 ans, passionnée de peinture, la directrice de l'école voisine, retraitée et authentique championne de scrabble ou encore un nouveau-venu, Julien C., 92 ans, homme de théâtre qui a gardé son talent intact pour capter l'auditoire. Ils ont vu défiler tout un siècle. Ils sont notre histoire et notre mémoire. Ils sont le temps passé.

Aux Imbergères, le temps défile vite. On voudrait pouvoir l'arrêter.

Michèle Sani

\*Guide du logement senior, de Marie-France Padioleau, paru aux Éditions Balland en 1995.

## Sortie annuelle des personnes âgées à l'abbaye royale de Royaumont

C'est dans le cadre de l'abbaye de Royaumont, près de Chantilly, que se déroulera la sortie annuelle des seniors, organisée par la ville de Sceaux, par l'intermédiaire de son centre communal d'action sociale.

Le départ ayant lieu à 9h, l'arrivée sur les lieux est prévue vers 10h00. Vous pourrez découvrir librement l'Abbaye et vous promener le long des eaux tranquilles du parc.

Vers 12h30, place à l'apéritif et à un déjeuner gourmet dans un restaurant de Montgresin.

L'après-midi se poursuivra sur un air de musette, pour les danseurs, et pour les marcheurs, un parcours de promenade sera organisé dans le parc ou le village.

Le retour à Sceaux est prévu pour 18h30.

Tous les trajets seront assurés en autocars, et des accompagnateurs seront présents tout au long de la journée.

La Ville invite tous les seniors de Sceaux âgés de plus de 65 ans à s'inscrire gratuitement, **au plus tard le 8 mai 2002.**

Un courrier sera ensuite adressé afin de vous transmettre les informations indispensables.

**En cas de désistement, merci de nous prévenir immédiatement.**

Contact : 01 41 13 33 67

## " Théâtre Forum " : la Ville lance une invitation aux parents de collégiens et de lycéens

En 1999, la mairie de Sceaux organisait " Pas de fumée sans feu ", une expérience unique de théâtre interactif, dont le scénario, pensé par des parents d'élèves, mettait en scène les difficultés de la parentalité autour de thèmes, tels que la toxicomanie, la violence à l'école...

Après quelques séances de travail avec le directeur artistique de la troupe " Entrées de jeu ", la compagnie s'était produite une fois à l'ancienne Mairie et deux fois au théâtre Les Gêmeaux où la salle était comble. À la fin de la représentation, le public, essentiellement les familles des acteurs, était invité à les remplacer, afin de rejouer des scènes avec leurs propres ressentis et interprétation.

Cette année, la ville de Sceaux renouvelle l'expérience, et invite les parents de collégiens et lycéens à s'inscrire à un groupe de parole pour échanger leurs expériences et permettre un travail d'écriture théâtrale.

Les séances de travail sont prévues courant mai et les représentations seront destinées à tous les parents d'élèves pour le mois de juin.

**Pour tout renseignement et inscription, contactez :**  
**Chantal Brun ou**  
**Marie-Christine Martin**  
**Tél. : 01 41 13 33 60**  
**ou 01 41 13 33 68**  
**au service Action sociale de la ville de Sceaux.**



### Coupon réponse à retourner au plus tard le 7 mai 2002

**Au Centre communal d'Action sociale  
 Hôtel de Ville  
 122 rue Houdan  
 92330 Sceaux**

M/Mme/Mlle .....  
 Date(s) de naissance .....  
 Adresse .....  
 Tél. ....

Souhaite(nt) participer le **mercredi 29 mai 2002** à "la sortie de l'abbaye de Royaumont".

Sceaux, le .....

Signature(s) .....

### VOTRE SÉCURITÉ PERSONNALISÉE



26, Rue des Écoles  
 92330 Sceaux

**Devis gratuit**

**Tél. : 01 43 50 91 97**

Fax : 01 43 50 40 07

E-mail : [info@vigicam-systems.com](mailto:info@vigicam-systems.com)

Internet : [www.vigicam-systems.com](http://www.vigicam-systems.com)

*Installation d'alarmes,  
 contrôle d'accès,  
 vidéo-surveillance,  
 barrières de sécurité,  
 digicode,  
 sécurisation des réseaux,  
 standards téléphonique,  
 serrures haute sécurité,  
 connexion câblage IP, IPX,  
 fibres optiques, etc.*

*Mieux vaut prévenir que guérir...*

# Inscriptions scolaires

**Pour le meilleur accueil de vos enfants à l'école, pour éviter les fermetures de classe et obtenir d'éventuelles ouvertures, procédez aux inscriptions de vos enfants le plus tôt possible !**

Le service de l'action éducative vous recevra du lundi au vendredi de 14 h à 17 h et le samedi de 9 h à 11 h 30 pour enregistrer l'inscription de votre enfant et vous indiquer l'école du secteur dont relève votre logement. L'admission à l'école élémentaire est de droit, une fois remplies les formalités d'inscription.

L'admission à l'école maternelle sera prononcée par la directrice de l'école concernée, en fonction de l'âge et dans la limite des places disponibles.

En pratique, les enfants nés avant le 31 décembre 1999 sont admis.

## Pièces à fournir :

- Livret de famille,
- Carnet de santé ou certificat de vaccinations (BCG, DT-Polio),
- Trois dernières quittances de loyer ou factures EDF-GDF,
- Dernier avis d'imposition à la taxe d'habitation,
- Dernier avis d'imposition sur le revenu.

**Attention :** seuls les originaux de ces documents seront pris en considération. Toute fausse déclaration pourra faire l'objet de poursuites en application de l'article 441-6 du Code pénal.

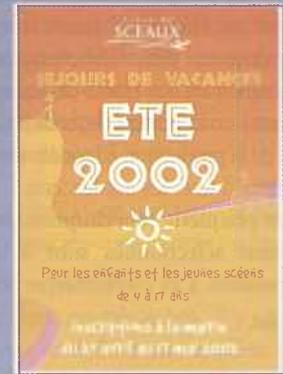
**Pour tout renseignement :**  
tél : 01 41 13 33 92 ou 91

## Séjours de vacances d'été 2002 : ouverture des inscriptions

Les services de la mairie procéderont entre le **lundi 29 avril** et le **vendredi 17 mai 2002** aux inscriptions des enfants âgés de 4 à 17 ans qui souhaitent participer aux séjours de vacances durant les congés d'été.

• **Pour les 4-14 ans**, inscriptions et renseignements auprès de l'Action éducative, tél. 01.41.13.33.92/91.

• **Pour les 15-17 ans**, inscriptions et renseignements auprès de la Mission jeunesse, tél. 01.41.13.33.58.



# Menus au restaurant scolaire

Les parties des menus ci-dessous en caractères gras ne concernent que les écoles primaires.

Du 1<sup>er</sup> au 5 avril

## LUNDI

**FÉRIÉ**

## MARDI

- pâté et cornichon
- étoiles soufflées au fromage
- petits pois parisienne
- fromage frais arôme, **fromage frais sucré**
- fruit

## MERCREDI

- tomates et poireaux vinaigrette, **salade mêlée**
- lapin chasseur
- coquillettes
- yaourt sucré, **yaourt arôme**
- poire au chocolat

## JEUDI

- salade tricolore, **concombres vinaigrette**
- rôti de porc au jus, rôti de dinde au jus \*
- purée de brocolis
- mousse au chocolat, **liégeois à la vanille**
- biscuit

## VENDREDI

- betteraves vinaigrette, **cœur de palmier et maïs**
- œuf dur à la florentine
- épinard à la crème
- fromage
- fruit

Du 8 au 12 avril

## LUNDI

- demi pomelos, radis
- assiette tex mex
- haricots verts
- fromage
- crème vanille, **crème chocolat**

## MARDI

- tomates vinaigrette, chou-fleur cocktail
- steak haché,
- carottes persillées
- fromage blanc arôme, **fromage blanc sucré**
- brownies

## MERCREDI

- piémontaise, taboulé au thon
- pizza, pizza au fromage\*
- salade verte
- yaourt sucré, **yaourt arôme**
- fruit

## JEUDI

- **concombres vinaigrette, betteraves crues râpées**
- escalope de porc grillée, escalope de dinde grillée\*
- frites et ketchup
- fromage
- compote

## VENDREDI

- duo carottes et céleri, salade de maïs
- quenelle de poisson sauce aurore
- riz créole
- **fromage frais sucré, fromage frais arôme**
- banane

Du 15 au 19 avril

## LUNDI

- **betteraves vinaigrette, macédoine vinaigrette**
- saucisse de Francfort, saucisse de volaille\*
- purée de courgette
- yaourt sucré, **yaourt arôme**
- fruit

## MARDI

- achards aux raisins, salade printanière
- poisson pané et citron
- haricots beurre persillés
- fromage
- liégeois au chocolat, **liégeois à la vanille**

## MERCREDI

- salade verte et fromage, **avocat vinaigrette**
- navarin
- gratin dauphinois
- fromage blanc sucré, **fromage blanc arôme**
- **fruit au sirop**

## JEUDI REPAS PROVENÇAL

- tomates aux olives
- rôti de veau à la provençale
- macaroni
- fromage frais arôme, **fromage frais sucré**
- glace et jus d'orange

## VENDREDI

- taboulé, **salade capri**
- poisson pané et citron
- petit pois
- fromage
- banane

Du 22 au 26 avril

## LUNDI

- radis, **demi pomelos**
- goulasch
- ébly pilaf
- fromage blanc arôme, **fromage blanc sucré**
- compote

## MARDI

- **œuf dur mayonnaise, sardine à l'huile**
- échine de porc au jus, rôti de dinde au jus \*
- petits pois forestiers
- fromage
- fruit

## MERCREDI

- duo de choux râpés, **salade verte**
- tomates farcies
- riz safrané
- yaourt arôme, **yaourt sucré**
- gaufre

## JEUDI

- concombres bulgare, **salade texane**
- poulet rôti
- pommes wedges
- fromage frais sucré, **fromage frais arôme**
- fruit

## VENDREDI

- carottes vinaigrette, **tomates mimosa**
- poisson pané et citron
- chou-fleur persillé
- fromage
- marbré

# Bibliothèque municipale

## “ Lire ce délire ” : une large sélection de titres pour les adolescents !

“ Lire ce délire ” est une brochure éditée par Bibsud 92 (association de coopération des bibliothèques et médiathèques des Hauts-de-Seine) qui présente un important choix de lectures, issu de la production éditoriale récente, destinés à tous les adolescents.

Cette plaquette et la cinquantaine de romans sélectionnés sont à votre disposition à la bibliothèque municipale.

## Désir d'aventures...

Le 30 septembre 1659, un vaisseau de cent-vingt tonneaux, armé de six canons, à bord duquel se trouvaient dix-sept hommes, a fait naufrage sur une île inconnue au large de l'embouchure de l'Orénoque. Robinson Crusoë, seul rescapé de cette catastrophe, a survécu pendant plus de 28 ans sur cette terre alors inconnue des navigateurs.

Pour les plus jeunes qui ne connaissent pas ce personnage mythique ou pour tous ceux qui n'auraient qu'un trop vague souvenir de l'aventure de

Robinson Crusoë sur son île déserte, la Bibliothèque municipale, fait vivre l'aventure du célèbre naufragé en exposant du 2 au 31 Mai " Robinsons et robinsonnades ". Elle propose aux joueurs de 7 à 10 ans un parcours ludique leur permettant de découvrir l'intérieur de l'île telle que l'ont vue les illustrateurs reconnus du 19<sup>ème</sup> et du début du 20<sup>ème</sup> siècle, tels que Grandville, Félix Lorient, Jules Féret, Karl Girardet.

21 classes se sont inscrites pour une visite de l'île, nous guiderons également les aventuriers solitaires !



# L'ENM : à l'écoute de l'Amérique du Sud

Pour l'édition 2002 de la semaine musicale de Bourg-la-Reine l'École nationale de musique, de danse et d'art dramatique de Bourg-la-Reine / Sceaux vous propose un voyage en Amérique du Sud.

## Programme de Musique d'Amérique du Sud - Du Pacifique aux Caraïbes

**Samedi 6 avril à 20h30**  
**Dimanche 7 avril à 17h00**

Agoreine  
*L'arbre de Namandu*  
Opéra de Lindolfo Bicalho  
Livret : Benoît Chantre  
*Création - Commande de la Ville de Bourg-la-Reine*  
Orchestre de l'ENM - Direction : Jean-Luc Tourret  
Mise en scène : Cécile Grandin  
Chorégraphie : Valérie Cherittwizer  
Ensemble vocal voix égales, Chœurs CHAM - Chef de chœur : Emmanuèle Dubost-Bicalho

**Lundi 8 avril - 20h00**

Auditorium  
Concert de musique vocale  
Oeuvres de Lobo de Mesquita, Heitor Villa-Lobos, Astor Piazzolla et la Misa Criolla de Ariel Ramirez  
Direction : Emmanuèle Dubost-Bicalho et Jean-Luc Tourret

**Mardi 9 avril - 19h00**

Auditorium  
*Voyage en harpes*  
Destination: Le Paraguay

**Mercredi 10 avril - 19h00**

Auditorium  
*Le Brésil à travers Villa-Lobos*  
Textes de Marcelo Braga  
Mise en espace : Tewfik Bensnoussi

**Jeudi 11 avril - 19h00**

Auditorium  
*Mosaïques*

**Vendredi 12 avril - 19h00**

Agoreine  
**Concert de clôture**  
avec les Ensembles de l'ENM  
Direction : Lute Brommer, Emmanuèle Dubost-Bicalho, Emmanuel Haratyk, Marie Mazin

Dans le cadre de cette semaine musicale sur la musique d'Amérique du Sud, l'école nationale de musique, de danse et d'art dramatique de Bourg-la-Reine / Sceaux a passé commande à Lindolfo Bicalho, compositeur brésilien.

En 1555, Henri II confie à Villegagnon une expédition chargée d'implanter au Brésil une colonie, " la France antarctique ". Son aumônier est AndréThévet, un frère cordelier et ami de Rabelais, qui ramènera de ce voyage un livre :

*Les singularités de la France antarctique.*  
Ce document est à l'origine du mythe du " Bon Sauvage " développé par Montaigne puis repris par Rousseau.

Entrée libre sauf pour les concerts des 4, 6 et 7 : 12,30 - 7,60 - 5,40 Euros

Renseignements : 01 41 87 22 32

### Agoreine

63 bis boulevard du Maréchal Joffre à Bourg-la-Reine  
**Auditorium**  
11-13 boulevard Carnot à Bourg-la-Reine



## Les Gêmeaux Antoine Hervé Quintet Jazz

Avec : Antoine Hervé (piano), Louis Moutin (batterie), Lynley Marthe ou Hein voan de Geyn (contrebasse), Arnaud Franck (percussions) et Markus Stockhausen (trompette).

" Chaque geste musical d'Antoine Hervé affirme et prouve ce qu'il est : un grand pianiste, un grand compositeur, un véritable grand musicien. "

**Martial Solal**

**Vendredi 3 mai à 21h30**  
Sceaux What

# Le conseil de jeunes a des projets plein la tête



**Interview d'Aude Pacitto, élève au collège Marie Curie et membre du conseil de jeunes de Sceaux.**

**SM : Pourquoi avez-vous choisi de faire partie du conseil de jeunes ?**

**AP :** Je ne savais pas que cela existait, je croyais qu'il n'y avait que des adultes à la mairie, qu'on n'avait pas droit à la parole. Alors quand on a proposé aux délégués de classe de se porter candidat, j'ai trouvé ça très bien qu'on puisse dire ce que nous pensons, nous les jeunes, car nous ne sommes pas toujours d'accord avec les idées des adultes.

**SM : Qu'est-ce que cela vous apporte ?**

**AP :** C'est intéressant parce qu'on est au courant de tout ce qui se passe, et en avance en plus. On peut aussi apporter des idées et les mettre en commun avec celles des jeunes des autres collèges de la Ville.

**SM : Vous avez fait récemment une visite à la salle réservée aux jeunes de la ville de Garches. Quel en est le but ?**

**AP :** C'est un local où les jeunes peuvent se réunir, et participer à des activités. Par exemple il y a un baby-foot, un billard, des ordinateurs connectés à internet. Des sorties à l'extérieur sont organisées pour les jeunes. Nous voudrions nous aussi, au conseil de jeunes, avoir la même structure dans notre ville.

**SM : Comment fonctionne le centre de Garches ?**

**AP :** C'est un centre qui accueille tous les jeunes, dès qu'ils ont rempli leur

bulletin d'inscription. Les activités sont gratuites. Il faut seulement signer le règlement. Sans être trop strict, il demande de respecter les lieux où se déroulent les activités. Une équipe d'accueil, assez jeune, a été constituée pour encadrer les adolescents.

**SM : Qu'est-ce qui vous a plu et que voudriez-vous mettre en place à Sceaux ?**

**AP :** Dans un même lieu, il y a deux espaces, un endroit calme, où on peut lire, travailler nos cours, et aussi un endroit où il y a plus d'ambiance, où on peut participer à des activités et surtout se retrouver entre jeunes. Dans notre local, on pourrait imaginer des activités très variées, avoir un baby-foot et un billard comme à Garches. Comme tout le monde n'a pas internet chez lui, des ordinateurs connectés à internet nous permettraient de faire des recherches. Il faudrait aussi un coin où regarder des films.

Tous les jeunes de Sceaux ont besoin d'un lieu pour se retrouver, ne pas traîner dehors, ce qui rassure nos parents : ils ont confiance du fait de la présence d'animateurs, et nous laisseraient sortir plus facilement. On a besoin de faire des choses ensemble. Nous en avons déjà débattu avec Chantal Brault qui anime nos réunions et nous sommes sûrs qu'une solution sera trouvée.

*Le conseil de jeunes s'est mobilisé pour participer à la vie locale, suivre les projets que leurs aînés ont initiés et surtout prendre une part active dans la politique jeunesse qui doit s'adresser à l'ensemble des jeunes de Sceaux. Une belle leçon d'engagement au service du plus grand nombre et d'apprentissage citoyen.*

**Chantal BRAULT,**  
premier adjoint au maire  
en charge des sports, de la  
jeunesse et de la citoyenneté.

Le conseil de jeunes s'est réuni en séance plénière le 28 mars autour de Philippe Laurent, maire de Sceaux, et de Chantal Brault, premier adjoint, pour avancer dans la définition de

leurs projets respectifs. Réunis en commissions thématiques, ils développent chacun leur action :

La commission " cinéma " s'est réunie et va travailler sur la programmation de la " nuit du cinéma jeunesse " (28 juin 2002) avec le programmateur du Trianon.

La commission " événements et manifestations " va se pencher sur défi-jeunes (25 mai 2002), manifestation sportive et culturelle, et les élus de cette année affineront leurs propositions pour donner une originalité à l'édition 2002.

La commission pratiques urbaines, qui s'intéresse au roller, aux graffitti, et au hip-hop est en charge de l'organisation une journée roller.

Enfin, dans une préoccupation commune, tous se sont inscrits pour réfléchir sur les moyens de trouver un local d'accueil et de rencontres, d'en définir le fonctionnement et d'y mettre en place des activités.

## Dragon cup, un événement étudiants/entreprises

Proposée par le Club 92, en partenariat avec le Conseil général des Hauts-de-Seine, la dragon cup s'intègre dans une démarche de rapprochement des étudiants et des entreprises. Ainsi le 11 avril 2002, la dragon cup réunira pour la première fois plus de trente équipes étudiants/entreprises de 16 personnes sur le superbe plan d'eau du parc de Sceaux. Étudiants et entreprises ne seront pas en compétition,

mais c'est au contraire par équipe mixte de 8 étudiants et 8 salariés d'entreprise, qu'ils s'affronteront sur l'eau lors des courses organisées toute l'après-midi sur une distance de 250 m. Ensuite le " village des équipages " permettra à chaque équipe de se présenter et de rencontrer les autres participants. Près de 500 personnes sont attendues, avec la participation des établissements

d'enseignement supérieur, telle que la fondation EPF, Paris X Nanterre, Paris Sud, etc., et le soutien de 170 entreprises adhérentes au Club 92. Une grande soirée de clôture terminera cette journée à l'École Centrale de Paris.

**Pour de plus amples informations, contactez [www.club92.net](http://www.club92.net)**



# Résidence « ROLAND GARROS »

## Nouvelle réalisation FRANCE PROMOTION

Une résidence de grand standing, en bordure de la coulée verte et du merveilleux parc de Sceaux de 11 appartements, du studio au 4/5 pièces en duplex dont une villa sur le toit de 125 m<sup>2</sup>



Renseignements :

☎ 01 46 60 13 92

65, rue Houdan  
(rue piétonne)

92330 SCEAUX

à 50 m du  
parking place G1 de Gaulle

E-mail :  
groupe-france-promotion@wanadoo.fr

groupe

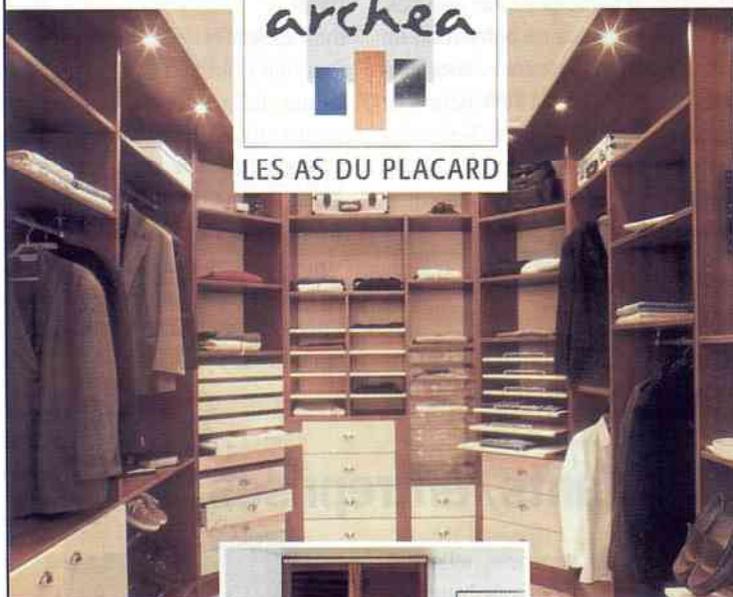
**FRANCE PROMOTION**

DEVIS

GRATUIT



LES AS DU PLACARD



Placard  
Dressing  
Chambre  
Combles  
Bibliothèque

Bureau  
Séjour  
Claustra  
Stores  
Buanderie



78, av. de la D<sup>ion</sup> Leclerc - RN20 - ANTONY - Tél. 01 46 66 08 04  
antony.archea@wanadoo.fr

# FENETRES

# A REMPLACER

en bois - PVC - ALU

DEVIS  
GRATUIT

## J.A.M.E.X.

Jarroir Menuiseries Extérieures

LA TRADITION DANS LE BÂTIMENT  
DEPUIS 1924

Déduction fiscale possible

4 ter, rue du Docteur Berger  
92330 SCEAUX  
(face à l'église)

Tél. : 01 40 91 05 68

Fax : 01 43 50 87 11

www.jamex.fr



## Association sportive Boule de Sceaux

Après plusieurs tentatives infructueuses, pour la première fois, l'association sportive Boule de Sceaux a été sacrée champion régional national 4.

Cette année, les jeunes talents qui évoluent dorénavant en catégorie cadet peuvent donc participer avec les adultes à ce championnat.

Après leurs deux dernières victoires contre Orléans et Ris-Orangis à domicile, se sont ajoutés un match nul à Mitry-Mory 12/12, les matchs retour qui ont donné une victoire 20/4 contre Mitry-Mory, une défaite à Ris-Orangis 9/15 et une victoire à Orléans 21/3. Ce qui donne au final : quatre victoires, un nul, une défaite qui suffit au bonheur de notre club et de ses joueurs qui disputeront à Porcheville un match capital pour accéder au championnat national 3. Ils seront opposés à la Saône-et-Loire, au pays de la Somme et au Jura.

Après leur qualification cet hiver, à Franconville, l'équipe composée de

Bruno Gasperoni, Fabien Dufrenne, Romain et Patrick Fraioli, a accédé à la demi-finale du challenge d'hiver les 23 et 24 février (à Bondy) et a permis, associée à la deuxième équipe départementale de Malakoff (autre demi-finaliste) de remporter le challenge d'hiver des équipes du même C.B.D les mieux classées.

C'est une très belle performance réalisée par ces deux équipes, et tout particulièrement par notre sélection scéenne qui a succombé dans cette demi-finale au score de 9/11.

Fin avril, aura lieu le championnat de France des centres de formation bouliste, que nos jeunes cadets découvriront dans leur nouvelle catégorie.

Le 21 avril, sur notre boulodrome, se déroulera notre traditionnelle compétition inter sociétaires qui verra s'opposer joueurs confirmés et novices dans une joute conviviale et amicale. Cette joute sera clôturée par une tombola dotée de nombreux lots !

*Maryse Fraioli*

## AS Pétanque de Sceaux

Notre 19<sup>ème</sup> assemblée générale s'est déroulée le samedi 5 janvier 2002, à l'ancienne mairie en présence de Philippe Laurent, maire de Sceaux, et de Chantal Brault, premier adjoint au maire, déléguée aux sports, à la jeunesse et à la vie associative, qui nous ont fait l'honneur et l'amitié de remettre les récompenses à l'issue de cette assemblée.

Je remercie la municipalité pour l'aide et les moyens qu'elle met à notre disposition pour une bonne organisation des concours qui se déroulent à Sceaux.

Le bilan sportif très satisfaisant pour l'année 2001 a été présenté avec les bons résultats de nos joueurs dans les concours officiels, notamment une victoire à Sceaux le 16 septembre 2001 de messieurs Coudert et Dangeard, et le titre de vice-championne des Hauts-de-Seine de Mme Trigance.

Ces bons résultats démontrent l'essor de notre club et sa continuelle

progression dans la hiérarchie départementale.

*Le président  
Christian Le Quilleuc*

### Programme 2002 à Sceaux :

**28 avril :**  
doublette départementale

**19 mai :**  
triplette départementale

**23 juin :**  
doublette départementale  
"challenge de la Ville"  
septembre/octobre :  
coupe de France

**15 septembre :**  
doublette promotion

## Tennis club de Sceaux

### Retour sur l'Assemblée générale

L'assemblée générale annuelle a réuni plus de 250 adhérents du club à la salle pour dresser le bilan de la saison 2000/2001. En présence de Philippe Laurent, maire de Sceaux, et de Chantal Brault, premier adjoint délégué à la jeunesse et aux sports, cette soirée a également permis de préciser la collaboration fructueuse établie entre la ville et le TC Sceaux, et de confirmer la poursuite des efforts de la municipalité en faveur des équipements nécessaires à l'école de tennis qui est fréquentée par près de 400 jeunes scéens.

## Demandez le programme

Le printemps est une période forte pour la vie du club et le calendrier s'accélère sur tous les fronts.

**Un rappel des principaux rendez-vous s'impose pour ne rien oublier :**

**1<sup>er</sup> mai 2002 :** Ouverture des terres battues (Colbert)

**5 mai 2002 :** 1<sup>er</sup> match par équipes (Yser et Colbert)

**19 mai :** Double mixte surprise (jardin du la Ménagerie)

**25 mai 2002 :** Défi jeune

**8 juin 2002 :** Fête de l'école de Tennis

**14 juin 2002 :** Début du tournoi open (senior et senior + 35 ans)

Tennis loisirs ou de compétition, en équipe ou en famille, à tous les âges et à tous les niveaux, chacun pourra trouver son plaisir dans ce programme qui respecte l'équilibre cher à notre club. Vous hésitez à nous rejoindre ?

Profitez de ces journées pour découvrir notre club !

**Et toujours plus d'information sur le site du club <http://tcsceaux.org>**



# Animathèque – MJC de Sceaux

## EXPOSITIONS :

### Le Slam ou la nouvelle poésie urbaine

Introduit en France par le biais de scènes ouvertes dans les cafés parisiens, le slam se répand comme une traînée de poudre et investit aujourd'hui des lieux de plus en plus nombreux.

L'exposition que vous propose l'animathèque vient illustrer la richesse de cet art collectif, oratoire et acoustique, où la parole mise à nu fait face à l'auditoire. Seul compte le texte, qu'il soit lu, scandé, pleuré, improvisé, récité... Donner la parole à celui qui le veut, le temps d'un texte, quelque soit son style, reste son objectif premier.

En vous présentant quelques-uns de ces artistes : poètes, rappeurs, conteurs, tchatteurs... par le biais de photos, d'articles de presse, de textes originaux et d'extraits audio, l'animathèque ouvre largement ses portes aux pratiques actuelles et vous invite à y goûter en direct en assistant à la session qui aura lieu à l'issue de cette exposition le vendredi 17 mai à 20h30.

**Du 30 avril au 17 mai. Entrée libre.**

### Exposition des ateliers de dessin, peinture et peinture sur porcelaine

Lancé brillamment par les ateliers enfants, le programme d'exposition des ateliers d'artisanat et d'arts plastiques se poursuit à l'animathèque avec la présentation des travaux de dessin, peinture et peinture sur porcelaine du mardi 30 avril au vendredi 17 mai. Seront présentés dans le cadre de cette exposition les travaux de dessin/peinture (ateliers d'Isabelle Decaix), expression plastique (ateliers de Zofia Lipecka), peinture à l'huile et copies de tableaux (ateliers d'Anne Chevrier), aquarelle, acrylique et diverses techniques (ateliers d'Isabelle Monnier) et enfin peinture sur porcelaine (atelier d'Anne-Marie Hervochon).

**Du 30 avril au 17 mai.**

**Entrée libre.**

## STAGES

L'animathèque-MJC, c'est aussi un grand nombre de stages tout au long de l'année... Ouverts à tous dans un esprit d'échange et de rencontre, ils vous permettent de vous initier aux techniques les plus diverses.

### Préparation aux examens

Ce mois-ci, nous avons choisi de vous présenter deux stages s'adressant tout particulièrement aux jeunes et étudiants.

Véritables outils de travail, ces formules de stage abordent le thème de l'examen de deux façons bien distinctes : la préparation mentale d'une part et l'expression orale de l'autre. L'objectif final reste cependant le même : permettre aux étudiants d'aborder sereinement la période difficile des examens de fin d'année.

#### • Sophrologie et relaxation

10 séances à raison de deux séances par semaine. Lundi et vendredi de 20h à 21h30 à partir du 5 avril.  
Public : 14-25 ans  
Prix : 85 €

#### • Expression orale

Préparation par de petits exercices ludiques à la prise de parole. Mercredi de 19h00 à 21h30 à partir du 15 mai.  
Public : Ados/Adultes  
Prix : 40 €

### SITE INTERNET

Retrouvez toutes ces informations et bien d'autres en vous inscrivant sur notre site web : [www.mjc-sceaux.com](http://www.mjc-sceaux.com)

Vous recevrez gratuitement les newsletters de l'Animathèque-MJC et serez les premiers informés des nouveaux développements dans la vie de notre association.

## STAGES VACANCES DE PÂQUES

**Dernier rappel concernant les activités proposées à la MJC pendant les vacances de Pâques, il reste encore quelques places pour les stages suivants :**

### Hip Hop

avec *Liaisons Fatales*  
Du lundi 15 au vendredi 19 avril de 14h30 à 17h30  
Public : 12-17 ans  
Prix : 60 € (stage subventionné "jeunesse et sports")

### Slam

initiation avec Gérard Mendy  
Du mardi 16 au vendredi 19 avril de 17h00 à 20h00  
Public : 15-20 ans  
Prix : 65 €

### Création Chanson

Stage réservé aux jeunes pratiquant un instrument ou le chant de façon suivie.  
Du lundi 15 au vendredi 19 avril de 14h30 à 16h00  
Public : 9-13 ans  
Prix : 60 €

### Arts plastiques

Du lundi 15 au vendredi 19 avril de 14h00 à 16h00  
Public : 6-12 ans  
Prix : 55 €

### Danses brésiliennes

Du lundi 22 au vendredi 26 avril de 14h00 à 16h00  
Tout public  
Prix : 60 €

### Théâtre

Du lundi 22 au vendredi 26 avril de 14h00 à 17h00  
Public : 6-12 ans  
Prix : 55 €

### Sculpture monumentale

Du lundi 22 au vendredi 26 avril de 14h00 à 16h00  
Public : 9-13 ans  
Prix : 55 €

**Horaires d'ouverture de la MJC pendant les vacances scolaires :** du lundi au vendredi de 10h à 12h30 et de 14h à 18h (16h le vendredi). Fermeture le samedi.

L'Animathèque-MJC, c'est aussi un grand nombre de stages tout au long de l'année... Ouverts à tous dans un esprit d'échange et de rencontre, ils vous permettent de vous initier aux techniques les plus diverses.

## Animathèque – MJC

21 rue des écoles

Tél. 01 43 50 05 96

Fax : 01 43 50 87 24

E-mail : [mjc.sceaux@wanadoo.fr](mailto:mjc.sceaux@wanadoo.fr)

internet : [www.mjc-sceaux.com](http://www.mjc-sceaux.com)

# Centre social et culturel des Blagis

## Veillée contes et chansons

Avec Najib

Samedi 4 mai à 21 heures

Najib se produit seul dans l'idée des veillées à l'ancienne. Il alterne chansons et témoignages romancés sur les bidonvilles où il vécut, ainsi que sur une "Algérie imaginaire d'avant les bidonvilles qui épouse une Algérie d'aujourd'hui pour le meilleur de l'espérance".

Cette veillée sera un authentique voyage à travers la filiation des quatre générations de l'immigration maghrébine.

Najib est auteur, compositeur et interprète depuis 1991. Ses chansons en français ponctuées de refrains en arabe, s'inspirent de sa vie, de ses joies et de ses révoltes tout comme ses "anecdotes romancées".

Places en vente à l'accueil du C.S.C.B. : 5 €.

## Abdelkader Arzazi

### Exposition du 2 au 17 mai

A. Arzazi est un artiste reconnu dans son pays d'origine, l'Algérie. Il y a créé avec quelques autres peintres le groupe "Maghnia" axant son travail sur la recherche artistique. L'artiste est en perpétuel questionnement, s'obstine à rechercher de nouvelles formes, de

nouvelles couleurs. "Elles émanent de l'âme de l'artiste" dit-il simplement. C. Berriah dans un ouvrage expliquant le travail du groupe Maghnia "présente l'œuvre d'Arzazi ainsi : "Les formes sont un langage, des confessions. Les couleurs baignent dans un espace infini. Des couleurs "ambrées" qui naissent de l'austérité, du rebut sentant l'encens. Des objets inertes, sans valeur, une fois façonnés, collés et assemblés dans des espaces, forment une idée, des idées qui se meuvent au gré de l'intelligence et au degré de "vision" du lecteur des œuvres.

Insurgé contre le conformisme, l'absurdité, Abdelkader Arzazi semble remettre en question les modes et les autres formes d'expression "traditionnelles". Les thèmes de l'artiste incitent à l'éveil de la vision sympathique des choses, à "éveiller les sentiments de respect des petites choses...".

A. Arzazi a participé à de nombreuses expositions. Il a reçu le prix des artistes scéens à l'automne dernier.

### Cinéma au C.S.C.B pour les 11 /16 ans

#### Venez réaliser votre clip

Sur le thème du cinéma, le C.S.C.B. propose aux jeunes entre 11 et 16 ans, une série de stages pour s'initier aux différentes techniques cinématographiques (prise de vues, projection).

Le premier d'entre eux intitulé "musique d'images" aura lieu les mercredis après-midi 20 et 27 mars, 3 et 10 avril 2002.

Il permettra à chaque participant de réaliser son propre clip qu'il conservera sur cassette vidéo !

Renseignements et inscriptions à l'accueil du C.S.C.B.  
Tél. 01 41 87 06 10



## Vacances de printemps

### Programme pour les 4/6 ans

Chaque semaine, 2 ou 3 matinées seront organisées pour les plus petits : ateliers d'artisanat, piscine, vidéo, jeux...  
Places disponibles : 5.

### Programme pour les 7/11 ans

Pendant les deux semaines, des activités et des sorties à la carte seront proposées : 2 journées au Futuroscope, piscine, cinéma, patinoire, escalade, jeux sportifs, ateliers d'artisanat, parc Astérix...  
Places disponibles : 16.

### Stages à partir de 7 ans:

- Stage d'écriture de scénario : 2h30 par jour sur 5 jours
  - Stage vitrail : 2h30 par jour sur 5 jours
- Nombre de places limité.

### Programme pour les 11/16 ans

Pendant les vacances de printemps, le C.S.C.B. organisera un nouvel atelier cinéma ainsi que de nombreuses sorties à la carte : bowling, patinoire, équitation, tir à l'arc...

Si un nombre minimum de participants n'est pas atteint, le C.S.C.B. se réserve le droit d'annuler la sortie ou le stage. Dans ce cas, la participation sera remboursée.

Renseignements et inscriptions à l'accueil du C.S.C.B.  
2 rue du Dr ROUX 92330 SCEAUX  
Tél : 01 41 87 06 10

## ASAMA : opération "bouquets de fleurs"

En mai prochain, à l'occasion de la prochaine fête des Mères, l'ASAMA renouvelle son opération "bouquets de fleurs".

"En fleurissant une maman de France, vous aidez une maman d'Afrique". L'association scéenne des amitiés africaines compte sur

vos participation active en faisant connaître autour de vous cette opération et en commandant vous-même des bouquets.

Une information paraîtra plus détaillée dans le prochain magazine.

21 rue Jean Michaut  
Tél. 01 46 60 72 77

# Rencontres littéraires et artistiques de Sceaux

## Italia Antiqua

Située sur le mont Pincio, la Villa Médicis fut édifée en 1560 par Lippi pour le cardinal Ricci de Montepulciano, puis acquise par le cardinal A. de Médicis. Bonaparte l'acheta en 1801 et l'Académie de France à Rome, fondée par Louis XIV en 1666, y fut transférée.

Lauréats du Grand Prix de Rome, les artistes français furent récompensés par un séjour de 3 ans à la Villa Médicis. Les pensionnaires de l'Académie de France à Rome, sous la tutelle de l'Institut de France, étaient tenus d'envoyer chaque année des grands dessins rehaussés d'aquarelle représentant un monument classique d'envergure de la Rome antique ou d'autres sites célèbres dans le monde méditerranéen.

L'École nationale supérieure des Beaux Arts possède plus d'un millier d'œuvres, dont une centaine sera présentée au public lors d'une exposition, occasion unique d'admirer le talent de nos architectes et de redécouvrir les plus beaux sites de l'Italie antique. Italia Antiqua sera ensuite accueillie à la Villa Médicis à Rome, avant une nouvelle étape aux Etats-Unis et au Japon. Nous avons organisé une visite **le 11 avril**.

## La collection Stroganoff

Dans le cadre des échanges avec les musées des grandes métropoles mondiales, le musée Carnavalet présentera la fabuleuse collection d'art des XVII<sup>ème</sup> et XVIII<sup>ème</sup> siècles réunie autrefois par les comtes Stroganoff dans leur

palais de Saint-Petersbourg et aujourd'hui répartie entre le musée de l'Ermitage, le musée Russe et le château de Pavlovsk. Des peintures de Poussin, Hubert Robert, Mme Vigée-Lebrun, des meubles, de l'orfèvrerie, des objets de quartz, de tourmaline, de jaspe et la célèbre coupe en malachite de l'Ermitage seront pour la première fois présentés dans leur ensemble en Europe occidentale. Un événement auquel nous assisterons **le 30 avril lors d'une visite de cette fabuleuse exposition**.

## Les arts décoratifs sous Louis XIII

Les arts décoratifs français de la Renaissance, de l'époque d'Henri IV et de celle de Louis XIV, ont souvent fait l'objet d'études et d'expositions. La période du règne de Louis XIII et de la minorité de Louis XIV reste dans ce domaine peu connue, la tapisserie mise à part. Elle est pourtant particulièrement féconde, grâce notamment aux mécènes hors du commun qu'étaient Anne d'Autriche, Gaston d'Orléans, Richelieu et Mazarin, grâce aussi à l'apport, par des artistes et artisans venus de l'étranger, de techniques nouvelles telles que l'ébénisterie et la faïence, grâce encore au développement éclatant de la tapisserie, du tapis, de l'orfèvrerie ou de l'horlogerie.

Cette période est également riche de la diversité des courants stylistiques qui mêlent la fin du maniérisme, le préclassicisme et le naturalisme. Par la réunion de plus de trois cents œuvres majeures, **l'exposition au Grand Palais que nous visiterons le 6 mai** permet de découvrir une époque injustement méconnue, au cours de laquelle se prépare l'épanouissement des arts décoratifs sous le Roi Soleil.

Pour tout renseignement :  
Marie-Lou Schenkel  
01.46.61.25.88



L'École des Beaux-arts



Le château de Pavlovsk

## Club des Aînés



Notre assemblée générale a eu lieu le 11 février 2002 :

sept personnes du bureau étaient sortantes, quatre se sont représentées, et nous avons eu deux nouvelles candidatures.

Il y a eu 46 présents et 42 pouvoirs, donc 88 votants.

**Le nouveau conseil d'administration a été constitué comme suit :**

**Présidente :** Rolande Michel  
**Vice-présidente :** Magdeleine Perrier  
**Secrétaire :** André Holveck  
**Secrétaire adjointe :** Denise Le Borgne  
**Trésorier :** Henry Philippeau  
**Trésière adjointe :** Raymonde Antoine

Nous avons programmé pour le jeudi 11 avril une sortie en Champagne, à Boursault avec un déjeuner dans une cave, une promenade en calèche, une visite d'Épernay en petit train ; pour des raisons indépendantes de notre volonté cette sortie est reportée **au jeudi 2 mai**.

**Venez vous inscrire nombreux.**

*Rolande Michel.*

**Club des Aînés**  
**95, rue Houdan**  
**Tél : 01 46 61 68 45**

Accueil des Villes Françaises



# Accueil des villes françaises

## Roubaix – une renaissance

Dernièrement, à l'occasion de la présentation dans ces colonnes du futur musée-vaisseau spatial François Pinault de l'île-Seguin, nous avons fait mention du récent musée-piscine de Roubaix, autre exemple de musée insolite.

Pour satisfaire la curiosité soulevée, nous avons décidé d'organiser, **le jeudi 2 mai**, une journée dans cette ville où, décidément, on ne fait rien comme ailleurs !

Si vous voulez sortir des sentiers battus, vous viendrez avec nous découvrir l'histoire de ce bourg devenu, avec sa voisine Tourcoing, en moins d'un siècle, la capitale du textile puis capitale de la vente à distance.

Le véritable tour de force est d'avoir su, face à la crise de l'industrie textile, détourner les lieux de leur vocation première, les réappropriés et leur donner une nouvelle vie.

Et un des exemples les plus spectaculaires est sans doute ce plongeon dans l'art, le nouveau musée dans une piscine municipale.

La municipalité a demandé à Jean-Paul Philippon, un des architectes du musée d'Orsay, de réaliser la symbiose entre d'une part, le musée créé en

1835 et fermé en 1940 (dont les collections dispersées n'ont pas été pillées) et d'autre part la piscine, style "art déco" inaugurée en 1932 et fermée en 1985.

Peintures, sculptures, collection d'arts appliqués, bijoux, céramiques, et, bien sûr, textiles sont exposés dans les ailes autrefois réservées aux baignoires et cabines.

Mais, dans une ville ayant reçu en 2001 de la part du ministère de la Culture le label "Ville d'Art et d'Histoire", il n'y a pas qu'un musée mais un très riche et original patrimoine architectural et historique qui mérite d'être connu. C'est pourquoi, nous irons à Roubaix **le jeudi 2 mai prochain**.

## Cracovie

"La Florence du nord" ou "La Rome Polonaise".

Un lieu d'exception inscrit sur la liste UNESCO du Patrimoine mondial de la Culture : 58 églises et palais d'époques différentes, 34 musées et galeries présentant plus de deux millions d'objets d'art, 331 façades de vieilles demeures.

Cracovie, ancienne capitale des rois de Pologne, un pays d'Europe centrale, lieu de passage et théâtre d'affronte-

ments, partagé à quatre reprises entre 1772 et 1815 !

Rien d'étonnant que la ville possède autant de trésors culturels et architecturaux, autant de monuments témoignages des nombreuses cultures des siècles passés. La vieille ville s'étend autour de la place du Marché, la plus vaste esplanade médiévale d'Europe avec la basilique gothique Notre-Dame, l'ancien Hôtel de Ville et la halle aux draps avec ses nombreuses boutiques.

En suivant la "Voie Royale", bordée de nombreuses églises, maisons de chanoines, cafés, restaurants et hôtels historiques où descendirent, entre autres, Balzac, de Gaulle... on arrive à la Colline de Wawel où s'élèvent le château royal et la cathédrale qui abrite les tombes des rois de Pologne. Et encore, bien d'autres quartiers de la ville présentent un intérêt historique et artistique.

Dans les environs, à quelques kilomètres, Wieliczka est connue dans le monde entier pour son extraordinaire mine de sel gemme, inscrite également sur la liste du Patrimoine mondial culturel et naturel de l'UNESCO. Une véritable ville souterraine sur neuf niveaux jusqu'à une profondeur de 327 mètres, vestige d'une saline de

700 ans, avec ses chapelles et ses statues taillées dans le sel et l'un des plus beaux musées miniers d'Europe dans les cavités originelles de la mine.

Le vol de retour s'effectuera depuis Varsovie que nous gagnerons en car en passant par Czeszochowa, le centre de pèlerinage de la "Vierge noire" du monastère de Jasna Gora.

Un tour de la capitale polonaise complètera notre voyage que peu de touristes occidentaux ont l'occasion d'effectuer et qui restera dans nos mémoires.

## Du vendredi 24 au lundi 27 mai.

Afin de préparer ce voyage et aussi pour ceux qui ne pourront nous accompagner, nous avons prévu une conférence sur Cracovie à l'ancienne **mairie le samedi 4 mai 2002, à 15h00**.

Jean Duquesnoy

## Renseignements et inscriptions :

14<sup>ter</sup> rue des Imbergères

Tél. 01 43 50 45 05

et 01 46 60 55 27.

## Une pause café ensoleillée, rue de Penthièvre

Le mercredi 30 janvier, à 13h, l'association Sceaux Coudraies a tenu à rencontrer tous ceux qui ont contribué à rénover la rue de Penthièvre. Les travaux ont duré environ quatre mois, avec une gêne minimale pour les riverains et les usagers de cette voie.

La rue est devenue agréable et conviviale, et le café offert à tous : ouvriers du chantier, élus municipaux, membres de l'association de quartier et passants, en fut un sympathique témoignage.



Une pause ensoleillée : le café, les gâteaux, et les participants

# Sceaux Culture, Loisirs et Amitié

## Rouen : ville " fleuve ", musée " vivant "

Le jeudi 11 avril, nous partirons vers la Normandie. La matinée sera consacrée à une visite particulière de la ville. Puis, après un savoureux déjeuner dans l'un des meilleurs restaurants de cette " capitale ", nous porterons nos pas, en car, vers Saint-Martin de Boscherville pour découvrir l'église de l'abbaye de Saint-Georges qui fut l'une des plus belles de France. Peut-être aurons-nous le temps de croquer quelques " paillardises " dans la rue du Gros-Horloge, ou des croissants à la framboise de Meiert, rue Jeanne d'Arc, avant de nous rendre place du Vieux Marché, où fut construite en 1979, par l'architecte Louis Arretche, " l'étrange église-espadaon " de Sainte-Jeanne-d'Arc dont les magnifiques vitraux datent des années 1520/1530.

Notre conférencier nous a promis une lecture approfondie de ces treize verrières que l'on a le privilège de pouvoir admirer dans des conditions exceptionnelles de présentation. Il ne reste de l'abbaye que l'église abbatiale, assise dans un écrin de jardins du 17<sup>ème</sup> siècle remarquablement reconstitués, et quelques chefs-d'œuvre de pierre, qui justifient amplement cette visite.

D'importantes fouilles ont permis de découvrir dans la cour du cloître les vestiges d'un temple gallo-romain et d'une église funéraire mérovingienne. Les voies du Seigneur sont impénétrables !

## Y a-t-il encore un laqueur dans Paris ?

Mais oui, dans un atelier discret dans l'est parisien, un artisan chinois utilise encore les techniques ancestrales de son pays, oubliées même en Chine, non seulement pour créer de merveilleux objets, mais également pour mettre son art au service de plusieurs musées. Durant cette visite insolite, cet artiste nous contera l'histoire de la laque, connue dès l'époque des Zhou (1<sup>er</sup> millénaire av. J.C.).

Mais au fait qu'est-ce que la laque ? C'est un vernis naturel obtenu à partir de la sève résineuse de certains arbres d'Extrême-Orient. Mais alors, le canard laqué !

## Hôtel Gruyn, puis de Lauzun

Cet hôtel que nous aurons une fois encore la grande chance de pouvoir visiter fut construit sur l'île Saint-Louis vers 1656 sur la commande de Charles Gruyn, sieur des Bordes, financier véreux, qui fut mis en prison le jour de son installation dans sa belle demeure !

Le comte de Lauzun n'en fut propriétaire que durant 3 ans, de 1682 à 1685, mais le rayonnement de ce Dom Juan était tel, que son nom est resté attaché à cet hôtel que l'on attribue par tradition à Louis.

En 1681, après avoir passé neuf ans de sa vie tumultueuse dans la prison de Pignerol, il revint à Paris, et épousa secrètement Mademoiselle de Montpensier, dite La Grande Demoiselle, malgré l'opposition de Louis XIV.

A t-il pensé pouvoir cacher ses amours interdites derrière l'austérité de la façade ?

A t-il joué un rôle actif dans le choix de la décoration intérieure, d'une grande richesse ?

Sans doute le saurons-nous lors de cette visite !

## Il y a aussi des chevaux dans le bois de Boulogne !

Au 12<sup>e</sup> siècle, une bande de terrain avait été défrichée à l'orée du bois de Boulogne, le long de la Seine, que l'on appela " le Longchamp ". En 1256, Sainte Isabelle, sœur de Saint-Louis fonda à cet endroit l'abbaye Notre-Dame de l'Humanité qui prit le nom de Longchamp, mais fut bêtement détruite sous la Révolution, il n'en reste que le moulin.

Le 17 avril 1857, l'hippodrome de Longchamp fut inauguré pour les courses de plat, c'est-à-dire le galop. Il conservera cette spécificité.

Chaque année, se courent deux grands prix internationaux : le Grand Prix de Paris et le Prix de l'Arc de Triomphe. Mais il y a également des courses en semaine, certes moins prestigieuses, mais qui permettent de pouvoir découvrir l'organisation " cachée " d'un hippodrome en pleine activité. Nous aurons ainsi l'occasion d'avoir des " tuyaux " sur les paris, de comprendre les règles du " poids pour âge " des chevaux et de la pesée des jockeys, d'admirer les chevaux dans leur box, d'être présent sur le paddock, puis d'assister aux courses.

Que voilà un bel après-midi hippique !

## Expositions

Parmi d'autres activités, nous visiterons l'exposition " Carven " au musée Galliera et organiserons un rallye automobile.

*Joseph de Pirey*

Pour tout renseignement supplémentaire, contactez Marina au 01 46 60 94 00.

# Collège Universitaire Fontenaisien Antenne de Sceaux



Alors que le 1<sup>er</sup> trimestre 2002 va s'achever en mars par la venue à l'antenne du Collège universitaire fontenaisien à Sceaux de messieurs Jean Massot, le 14 mars, et Bertrand Vergely, le 28 mars, pour traiter le premier de " la place respective des élections présidentielles et législatives en France ", et le second de " la souffrance ", le programme élaboré pour les deux derniers mois de l'année universitaire 2001/2002 nous

permettra d'accueillir :

**11 avril** : Didier Maus, professeur associé à Paris I, président de l'association française des constitutionnalistes sur le " suffrage universel en déclin ? "

**16 mai** : Jacques Rollet, maître de conférence en Sciences Politiques à l'université de Rouen, enseignant à l'université catholique de Paris, sur : " Droits de Dieu, Droits de l'Homme. "

**30 mai** : Hubert Martin, président de

Monte-Paschi Banque, vice-président de l'ICC-France (conseil français de la chambre de commerce internationale) sur " l'organisation mondiale du commerce - OMC - dans la mondialisation ".

Comme à l'accoutumée, ces conférences auront lieu à la faculté Jean Monnet de Sceaux, à 15h, dans la salle des colloques de la faculté, bâtiment G, 54 boulevard Desgranges.

Nous souhaitons que vous soyez nom-

breux à pouvoir y assister comme cela a été le cas au cours de nos précédentes séances.

**Pierre Guillemé**  
trésorier, vice-président du CUF  
responsable de l'antenne de Sceaux  
Tél. 01 47 02 41 42.

# Les soirées musicales de Sceaux

**vendredi 3 mai 2002**

**François-René Duchâble-**

**Alain Carré : Piano – Voix**

(dialogue poétique et musical)

Concert épistolaire autour de Berlioz

Concert épistolaire " **Consécration** "

**Extraits des tomes IV - V - VI de**

**la correspondance d'Hector Berlioz**

- 3<sup>ème</sup> Scherzo op. 39 en do dièse mineur de F. Chopin

- *L'Isle Joyeuse* de C. Debussy

- Estampe n°3 " *Les Jardins sous la pluie* " de C. Debussy

- *Rêve d'amour* de F. Liszt

- Miroirs n°3 " *Une barque sur l'océan* " de M. Ravel

- Paraphrase de concert de F. Liszt

d'après " *Rigoletto* " de G. Verdi

- *L'invitation au voyage* de C.

Baudelaire, mise en musique :

" *Au soir* " (extrait) op.12 tiré des

Fantasiestücke de R. Schumann

- Paraphrase de concert de F. Liszt

" *Walhall* " d'après L'anneau des

Nibelungen de R. Wagner

- 3<sup>ème</sup> mouvement de la Sonate op.

31 n° 2 en ré mineur- " *La Tempête* "

de L. van Beethoven

- Etude d'exécution transcendante

n°10 en fa mineur de F. Liszt

- Nocturne op. 27 n° 2 de F. Chopin

- " *Coquette* " extrait du Carnaval

Op.9 de R. Schumann

- Prélude op. 28 n° 10 en ut dièse mineur de F. Chopin

- 3<sup>ème</sup> mouvement de la Sonate

Appassionata op. 57 en fa mineur de

L. V Beethoven

- 4<sup>ème</sup> mouvement (extrait de la

Symphonie Fantastique)

" *La marche au supplice* " de H. Berlioz

transcription de F. Liszt.

**François-René Duchâble** a obtenu en 1965 son premier prix de piano au

Conservatoire national de Paris, où il a poursuivi une formation musicale

complète. En 1968, il est lauréat du Concours Reine Elizabeth de Belgique. En 1973, il est remarqué

par Arthur Rubinstein qui lui prodigue de précieux encouragements. C'est grâce à lui qu'il choisira

définitivement la carrière d'interprète et obtiendra ses premiers engagements internationaux. François-René

Duchâble joue en musique de chambre avec le clarinetiste Paul Meyer, l'altiste Gérard Caussé et le

violoncelliste Boris Pergamenschikow. Il a également créé avec le comédien

Alain Carré différents spectacles associant musique et littérature. " Les Victoires de la Musique " le nomme

en 1996 *Soliste Instrumental de l'année* et en 1997, elles lui décernent deux

récompenses : de nouveau *Soliste*

*instrumental de l'année* et *Meilleur enregistrement de musique classique français*. En février 1999, une fois de plus, il est nommé Soliste instrumental de l'année.

Passionné par la musique, **Alain Carré** se consacre à la mise en espace

de concerts et crée *L'Oiseau Prophète* avec **François-René Duchâble**

(1996 et 1997 - Production Bonlieu Scène Nationale à Annecy),

*L'intégrale de La Correspondance de Berlioz* en trois volets avec

**François-René Duchâble** (1996 - 1997 - Productions Festival Berlioz),

*le Mythe d'Orphée* avec Howard Crook (1996 - Production Festival International J.S. Bach),

*La Jérusalem Délivrée* de Monteverdi avec Gabriel Garrido (1996 - Production les Nuits de la Renaissance à Saint-Antoine

l'Abbaye et le Concert Baroque à Genève), *Les Sept Dernières Paroles du Christ* de Haydn, *les Carnets Intimes* de Beethoven.

*Les Lettres de Mozart* avec le Quatuor Annesi, Constantin Huygens avec

Les Arts Baroques sous la direction de Mireille Podeur (1997 - Production Festival de Musique Ancienne de Dieppe). *Candide* de

Voltaire avec les Nièces de Rameau (1998 - Strasbourg), *Les Carmina*

**Prochain concert :  
le mardi 28 mai 2002**

**Brigitte Engerer**

*Récital de piano*

**Beethoven, Chopin**

**Liszt, Ravel**

*Burana*, version médiévale avec chœur et le Concert dans l'œuf (Production Nuits Médiévales St Antoine l'Abbaye), *Julie de Lespinasse ou la Demoiselle des Lumières* avec Isabelle Desrochers (soprano), Françoise Johannel (harpe baroque) et Amélie Michel (traverso) (Production Festival International Jean-Sébastien Bach août 1998).

**Le concert a lieu à 20h45 au théâtre Les Gémeaux**

49 avenue Georges Clemenceau à Sceaux

**Renseignements et réservations**

**au 01 46 60 06 54 ou au Syndicat**

**d'initiative de Sceaux**

**au 01 46 61 19 03**

## Musique et orgue à st Jean-Baptiste

**dimanche 5 mai à 17h30**

**Chœur orthodoxe bulgare Saint - Jean de Rila**

Direction : Koïtcho Atanassov.

C'est à Sceaux en 1988 que le Chœur orthodoxe bulgare Saint - Jean de Rila donne son premier concert en France. Sa prestation quelques jours plus tard pour l'ouverture du festival d'art sacré de Paris le révèle au public et à la presse.

L'association " Musique et Orgue " est heureuse d'accueillir à nouveau en l'église Saint-Jean Baptiste cet ensemble vocal renommé qui, sous

l'inspiration de son chef Koïtcho Atanassov, est reconnu comme porteur d'une spiritualité qui place chacune de ses prestations bien au-delà d'un simple moment musical.

Du cœur de la Bulgarie, le Chœur orthodoxe bulgare Saint - Jean de Rila nous entraîne au temps des premiers chrétiens bulgares jusqu'à la Bulgarie d'aujourd'hui en passant par la Russie et l'Ukraine des XVIII<sup>ème</sup> et XIX<sup>ème</sup> siècles.

Koïtcho Atanassov, spécialisé depuis 15 ans dans la musique orthodoxe, est sollicité pour diriger diverses

formations vocales françaises et étrangères, ainsi que pour conduire des stages pour l'interprétation du chant orthodoxe, ambassadeur passionné d'une tradition au carrefour de l'Orient et de l'Occident.

Le Chœur orthodoxe bulgare Saint - Jean de Rila perpétue la tradition des grands chœurs d'hommes et porte au-delà de ses frontières un message artistique riche de plus d'un millénaire, héritier de la symbiose des cultures byzantines et slave : message universel qui traverse les siècles sans perdre de sa force ni de son intériorité, et ce au

travers de voix dont on ne peut se lasser d'écouter et d'apprécier timbre, puissance ou mystère.

Le concert a lieu à 17h30 en l'église Saint-Jean Baptiste.

**Réservations : de 9h30 à 11h30**

**Tél. 01 47 02 46 05**

Vente des billets (placement libre) le 5 mai à l'église à partir de 16h45  
Entrée : 15 € - 10 € (jeunes moins de 25 ans).

# Tribunes des groupes minoritaires

Les informations, chiffres et opinions publiés dans les tribunes ci-après sont placés sous la seule responsabilité de leurs auteurs.

## PREMIER SUCCES CONTRE LE COUP DE FORCE

Malgré un siècle et demi de République, le " droit divin " se pratique toujours, et selon son " bon plaisir " le maire de Sceaux aménage des parkings sur un site classé, le Jardin de la Ménagerie. Sous la menace d'un référé, déposé conjointement le 1<sup>er</sup> mars auprès du tribunal administratif par nos deux groupes d'opposition, le maire a ordonné le 7 mars la suspension des travaux. Il les avait fait subrepticement commencer le 11 février sans les autorisations légales indispensables, sans délibération du Conseil municipal et sans la moindre concertation avec les habitants. Comme il semble persister dans son projet de parking, d'autres actions judiciaires l'attendent. L'arrêt des travaux est un premier succès, pour faire respecter par tous la loi, la démocratie et le patrimoine.

## Groupe " Sceaux plurielle "

### Jardin de la Ménagerie : le coup de force du maire

Le maire fait réaliser un parking de 68 places le long du Bd Colbert, en prélevant une bande de 4,5 m de large sur toute la longueur du Jardin de la Ménagerie. Un coup de force, et un exemple d'incivisme. Le maire a prétexté un besoin urgent de stationnement pendant la rénovation du marché, à l'étude depuis quatre ans.

Quelques dates : 8 mai 1942 :

classement du " petit parc de Sceaux " parmi les sites et monuments historiques / 16 octobre 1950 : décret soustrayant 12m le long de la rue de Penthièvre / 6 février 2002, en commission de l'aménagement urbain : première présentation du projet,

destiné à compenser la suppression du parking Penthièvre pendant son occupation par la structure provisoire du marché / 8 février : les conseillers municipaux reçoivent le dossier pour le conseil du jeudi 14 ; le parking n'est pas à l'ordre du jour / 11 février : début des travaux, dans le cadre d'un marché pour des travaux d'entretien de voirie (!) / 28 février : dépôt à la DDE de la déclaration de travaux / 7 mars : lettre du maire à l'entrepreneur demandant l'arrêt des travaux.

P. Mathis, P. Quivy-Rachid, C. Damery, J.-L. Muscagorry et M. Deslandes

### La Culture à tous prix

Nous défendons depuis longtemps le principe de la gratuité de la Bibliothèque, et nous insistons tout

autant sur la nécessité d'appliquer le quotient familial aux tarifs de la MJC, comme cela se fait au CSCB ou au Conservatoire. La MJC affiche comme objectif prioritaire la mise en œuvre d'activités à caractère socio-culturel. Elle a pourtant perdu sa vocation d'origine en devenant surtout prestataire de service. Un exemple parmi d'autres : la réduction accordée pour une seconde activité pratiquée par la même personne ou par une deuxième personne de la même famille : une incitation à la consommation, dans une pure logique commerciale, alors que la situation financière des familles n'est pas prise en compte. Le maire a indiqué récemment qu'un système de " coupons "

était à l'étude pour remédier à cette carence dans les structures de la Ville (MJC, piscine, etc.). Enfin!

Nous suivrons l'affaire de près.

### Propos de campagne

Lors de la réunion du Conseil municipal du 15 février, Monsieur Oheix, deuxième adjoint RPR, a cru bon de faire une déclaration solennelle en souhaitant le succès de son candidat aux élections présidentielles, sous les applaudissements de certains conseillers supporteurs. Pouvons-nous lui rappeler que le Conseil municipal n'est pas le lieu approprié pour ce type de déclaration?

Monique Deslandes

## Réussir Sceaux ensemble

### Dans l'affaire du jardin de la Ménagerie,

### Erreur grave du maire et premier recul

Le maire a, le 11 février, soudainement entrepris des travaux d'aménagement de places de stationnement sur une partie du Jardin de la Ménagerie, site classé, sans autorisation préalable obligatoire des autorités compétentes : Préfet et Architecte des Bâtiments de France.. Devant de telles irrégularités les 2 groupes d'opposition ont été dans l'obligation de déposer au tribunal administratif une requête en référé de suspension de travaux et un recours sur le fond.

Par crainte d'une condamnation du tribunal administratif, le maire a suspendu les travaux juste avant le

jugement en référé.

*Tout essai de régularisation postérieure n'annule pas la faute.*

Il n'y a pas eu non plus de délibération du Conseil municipal comme on pouvait s'y attendre sur un investissement en site classé prestigieux (maintenant amputé de 1000 m<sup>2</sup>) et qui, de plus, engage une lourde dépense de 2 500 000 F pour 68 places (36 000 F chacune).

Il n'y a pas eu la moindre concertation avec les habitants. Cette décision autocratique a choqué nombre de Scéens auxquels le maire avait promis une concertation exemplaire!

*De telles méthodes sont inacceptables.*

*Si le maire avait respecté la loi, si les diverses solutions avaient été discutées ensemble, nous n'en serions pas là.*

Il y a certes absolue nécessité de résoudre le problème du stationnement en centre-ville à traiter en priorité.

**Nous avons déjà soulevé le problème posé** pendant la rénovation de la Halle, dans une question orale de décembre 2001 où nous propositions, entre autre, (sans succès) d'organiser depuis les parkings existants et quartiers périphériques des services de minibus fréquents et gratuits les jours de marché.

Une meilleure rotation des places avait été jugée suffisante par l'expert de l'étude sur le stationnement. L'absence d'horodateurs en euros depuis 3 mois a provoqué l'asphyxie du Centre et démontré l'importance de cette rotation.

On aurait pu trouver des places dans

certaines rues (Fin du Bd Colbert, Avenue Franklin Roosevelt...et étudier ensemble **la faisabilité** d'un parking souterrain très proche du marché, utile aussi aux promeneurs du Parc (comme nous l'avions déjà dit).

M. Carle-F. Chiché-B. Serreault-J. Micallef

Site :

[www.reussirsceauxensemble.org](http://www.reussirsceauxensemble.org)

**Et si,  
à force d'en rêver,  
vous marchiez dessus !**



**Idée pastel**

**PARQUETS**

naturels  
exotiques  
ou teintés

à deux pas  
de chez vous

7, rue L.de Vinci  
à **ANTONY**

**01 46 74 92 34**

**60<sup>ème</sup> année**

# POIRIER S.A.R.L.

**Entreprise générale de peinture**

- Lessivage
- Laque tendue
- Papier peint
- Ravalement de pavillon
- Tissu collé
- Patine à l'ancienne, au chiffon, à l'éponge

Tél. 01 49 86 92 63 - Fax : 01 45 47 38 56

**Ets CHATEAU**  
**MENUISERIE - EBENISTERIE**  
**AGENCEMENTS - CLES MINUTE**

86, rue Houdan - 10, rue M. Charaire - 92330 SCEAUX  
☎ 01 46 61 01 25 Fax : 01 46 61 05 38

## PRESSING

**Bactéricide et Ecologique  
du R.E.R. ROBINSON**

OUVERT DU MARDI AU SAMEDI  
DE 8 HEURES À 19 H 15

6, square Robinson - 92330 SCEAUX  
**Tél. : 01 41 13 88 55**

## S.A. EHRMANN

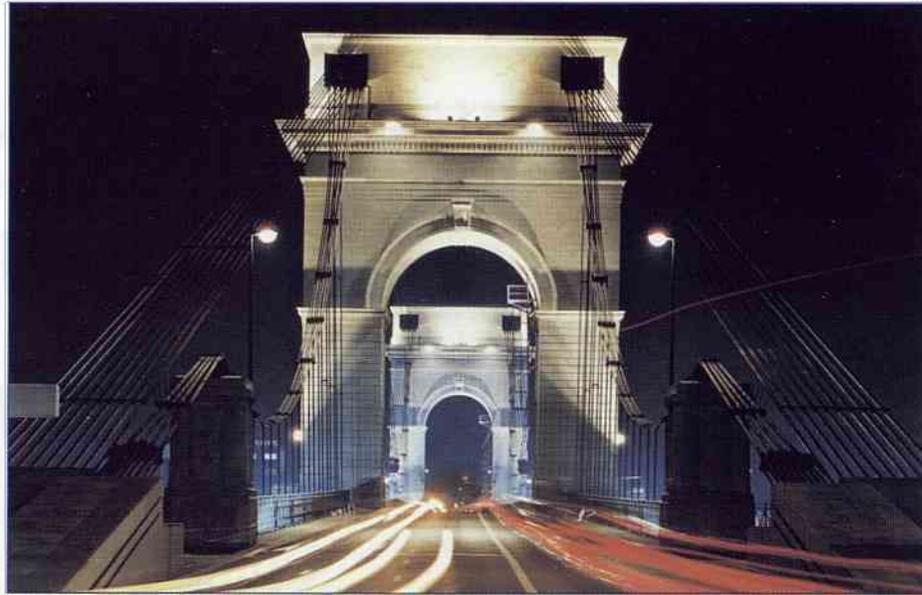
MAÇONNERIE  
BÉTON ARMÉ  
TRAVAUX PUBLICS

59, AVENUE CLÉMENT-PERRIERE 92320 CHATILLON  
☎ 01 42 53 18 28 ☎ 01 42 53 80 89  
E-mail : ehrmann.sa@dial.oleane.com

AGENCE DU CHÂTEAU

**TRANSACTIONS IMMOBILIÈRES - GESTION**

21, rue Houdan - 92330 SCEAUX - Tél. : 01 46 83 13 95 - Fax : 01 46 83 17 89  
E-mail : agenceduchateau@waiko9.com



Les lumières de la Ville



ENTREPRISES GÉNÉRALES D'ÉLECTRICITÉ

17, 17bis, rue du 14-Juillet - 94276 Le Kremlin-Bicêtre Cedex  
 Tel. : 01 49 58 19 50 - Fax : 01 46 70 89 90



**Soleil beauté +**  
 Centre d'Esthétique  
 et de Bronzage



- Epilation (avec ou sans rendez-vous)
- Soins visage et corps (Phytomer)
- Sonolift (lifting physiologique aux ultra sons)
- Dermosonic (Palpé Roulé)
- Mydren (Electro-stimulation)
- Beauté des mains, Beauté des pieds
- Pose faux ongles
- Maquillage, teinture et permanente de cils
- UV : 5 Cabines, sans rendez-vous, à la séance ou en abonnement
- Tous nos soins sont réalisés avec notre gamme de produits : Phytomer et Peggy Sage

133, rue Houdan 92330 SCEAUX ☎ 01 43 50 71 50  
 Ouvert 6/7 jours de 9 h à 20 h (Printemps-été 21 h)  
 Dimanche 9 h 30 à 13 h (de mi-mars à fin juillet)

N'acceptez plus de mal entendre.



**entendre**

1<sup>ER</sup> GROUPE FRANÇAIS D'AUDIOPROTHÉSISTES

LABORATOIRE H. CALEIX

149, avenue du Général Leclerc - SCEAUX

TÉL. : 01 46 61 87 47

*Ch. Lisandre*

**Vente et installation**

carrelages  
sanitaires

Rénovation  
Réhabilitation

*S'utile et l'agréable*



- |             |             |            |
|-------------|-------------|------------|
| Electricité | Aménagement | Carrelage  |
| Plomberie   | du sous-sol | Maçonnerie |
| Chauffage   | au grenier  | Couverture |
| Menuiserie  |             | Peinture   |

☎ 01 47 02 14 19 *Hall d exposition*  
 31, avenue de Robinson - Châtenay-Malabry

www.lisandre.fr

# Permanences

Service de médiation

## Antenne de justice

L'antenne de justice intercommunale des Blagis, 10 rue de la Sarrazine à Bagneux, est ouverte du lundi au vendredi de 9 h 15 à 12 h et de 14 h à 18 h.

Elle propose les services d'information suivants sur rendez-vous (sauf, le juge des enfants, l'association Pégase et le délégué du procureur qui reçoivent sur convocation) :

- Association d'aide aux victimes d'infractions pénales (ADAVIP)
- Avocats
- Association départementale pour l'information sur le logement
- Conciliateur de justice
- Éducatrices de la protection judiciaire de la jeunesse
- Médiateur RATP
- Médiateur SNCF

Pour tout renseignement, appelez l'antenne de justice des Blagis au 01 46 64 14 14.

## Aveugles et malvoyants

Association Valentin Haüy :

- au local AVH, 2 rue des Écoles, le lundi de 14 h à 16 h, les mardi et vendredi de 10 h à 12 h ;
- au CSCB, 2 rue du Dr Roux, le 3<sup>e</sup> mardi du mois de 10 h à 12 h,
- permanence téléphonique 24h/24 : 01 46 60 41 44.

## Avocats

Au CSCB, 2 rue du Docteur Roux, le vendredi de 17 h 30 à 19 h 30 (inscription souhaitée à l'avance au 01 41 87 06 10).

## CAUE 92

### Conseil d'architecture, d'urbanisme et de l'environnement des Hauts-de-Seine

Un architecte conseiller est à votre disposition gratuitement sur rendez-vous : Petit Château 9 rue du Docteur Berger. Tél. 01 41 87 04 40

## Conciliateur de justice

Reçoit à la mairie les 1<sup>er</sup> et 3<sup>e</sup> mardis du mois de 14 h 30 à 18 h. Tél. 01 41 13 33 00

## Consultation de conseil conjugal et thérapie de couple

Consultation le samedi matin sur rendez-vous uniquement. 4 rue le Bouvier (RdC) à Bourg-la-Reine. Tél. 01 46 60 23 11

## Contrat de ville des Blagis

Permanences sur le contrat des Blagis : les 1<sup>er</sup> et 3<sup>e</sup> mercredis de chaque mois de 17 h à 18 h 30 au CSCB, 2 rue du Dr Roux.

## Contrôleur des impôts

Le 1<sup>er</sup> samedi de chaque mois de 14 h à 16 h, à l'ancienne mairie, 68 rue Houdan.

## Ecrivain public

Le lundi de 10 h à 12 h au CSCB, 2 rue du Dr Roux.

## Infos-consommateurs

Permanence au CSCB, 2 rue du Dr Roux, le 1<sup>er</sup> lundi du mois de 14 h 30 à 16 h 30, ou sur rendez-vous auprès du CSCB. Tél. 01 41 87 06 10.

## Mission locale intercommunale 92 sud

(ex PAIO)  
Mercredi de 10 h à 12 h et de 15 h à 17 h 30  
"Objectif emplois"  
Mairie de Sceaux  
122, rue Houdan  
Tél. ligne directe : 01 41 13 33 03  
Accueil mairie : 01 41 13 33 00

## COMMENT RENCONTRER LES ÉLUS

### ■ LE MAIRE ET CONSEILLER GÉNÉRAL

**Philippe Laurent**, maire de Sceaux, conseiller général des Hauts-de-Seine, reçoit sur rendez-vous à la mairie de Sceaux. Tél. 01 41 13 33 20  
Mél : philippe.laurent@sceaux.fr

### Bernadette Devouton

5<sup>e</sup> adjoint  
délégué à la famille, la petite enfance, la vie scolaire et péri-scolaire.  
Tél. 01 41 13 33 00

### Hervé Audic

6<sup>e</sup> adjoint  
délégué aux travaux, à la voirie, aux bâtiments municipaux.  
Tél. 01 41 13 33 00

### ■ LES ADJOINTS

Les adjoints reçoivent sur rendez-vous :

### Chantal Brault,

1<sup>er</sup> adjoint  
délégué aux sports, à la jeunesse, la citoyenneté, l'animation, la vie associative.  
Tél. 01 41 13 33 00

### Jean-Louis Oheix

2<sup>e</sup> adjoint  
délégué à l'urbanisme, à la circulation, aux transports.  
Tél. 01 41 13 33 00

### Sabine Vasseur,

3<sup>e</sup> adjoint  
délégué à l'habitat et à la population, reçoit le mercredi de 14 h à 17 h.  
Tél. 01 41 13 33 50

### Bruno Philippe,

4<sup>e</sup> adjoint  
délégué à l'action sociale, la santé, la prévention.  
Tél. 01 41 13 33 64

### Jean-Philippe Allardi

7<sup>e</sup> adjoint  
délégué à la culture, au patrimoine, à l'esthétique urbaine.  
Tél. 01 41 13 33 00

### Nicole Zuber

8<sup>e</sup> adjoint  
délégué à l'environnement, au développement de l'intercommunalité territoriale.  
Tél. 01 41 13 33 00

### Christian Lancrenon

9<sup>e</sup> adjoint  
délégué à l'emploi, l'économie, au commerce.  
Tél. 01 41 13 33 00

### ■ DÉPUTÉ

### Patrick Devedjian,

député des Hauts-de-Seine, reçoit sans rendez-vous à la mairie de Sceaux le 22 avril 2002 de 17 h à 18 h 30.

## COMMENT LAISSER DES MESSAGES AUX ÉLUS

Des messages téléphoniques peuvent être laissés à la mairie de Sceaux auprès des différents groupes politiques appartenant au conseil municipal.

Pour ce faire, il faut composer le :

**01 41 13 33 59,**

attendre le message qui vous indiquera comment procéder

pour accéder à la boîte vocale correspondant à votre demande.

- GROUPE VIVRE À SCEAUX, boîte vocale n° 5061
- GROUPE SCEAUX PLURIELLE, boîte vocale n° 5071
- GROUPE RÉUSSIR SCEAUX ENSEMBLE, boîte vocale n° 5891

Les annonces publiées dans *Sceaux magazine* sont réservées exclusivement aux particuliers et, en priorité, aux Scéens.

# Fenêtre sur

**ANTONY**  
Samedi 11 mai

**Marché aux fleurs**  
**Stands de fleuristes**  
**et pépiniéristes**  
**Conseils en horticulture**  
**Ateliers pour les enfants**  
**Animations**  
Halle du marché des Baconnets  
(RER B Baconnets)  
Renseignements  
01 40 96 73 67

**BOURG-LA-REINE**  
Du 4 mars au 14 avril

**Semaine musicale de Bourg-la-Reine**  
La musique sud-américaine :  
du Pacifique aux Caraïbes  
Un concert par soirée, des expositions,  
des films et des conférences ...  
Programme détaillé,  
renseignements et réservations :  
01 41 87 23 17

**CHATENAY-MALABRY**  
Du 3 au 10 avril

Exposition  
**" Les peuples inuits et amérindiens "**  
Contes inuits et récits des voyages  
au Canada de François Beiger  
(3 et 6 avril à 14h30)  
Bibliothèque municipale Jean-Moulin  
(94 rue Jean-Longuet). Entrée libre.  
Renseignements :  
01 46 83 46 60

**FONTENAY-AUX-ROSES**  
Dimanche 14 avril à 10h

**Les foulées vertes de Fontenay**  
Course de 10 km à caractère caritatif  
organisée par le Rotary club de  
Fontenay/Montrouge avec  
la participation de la ville et de l'ASF  
Stade du Panorama  
Renseignements :  
01 48 87 60 39/01 46 60 61 20

**LE PLESSIS-ROBINSON**  
Le 18 avril à 20h30

**Concert de clôture du stage**  
international de saxo  
de la Maison de la Musique  
et de la Danse  
Au moulin fidel  
Renseignements :  
01 46 01 44 90

## Offres d'emploi

Cherche aide soignante 2h matin, 2h soir pour monsieur âgé. Tél. 01 46 60 99 41.

Famille scéenne cherche seconde famille pour garde partagée débutant en juin 2002. Tél. 01 43 50 51 22 (ap. 19h) ou 06 68 81 10 97.

Famille scéenne cherche étudiante pour suivi scolaire lun. mer. vend. 17h30-19h de 2 J.F. 5e seconde toutes matières. Femme de ménage 1h30 à 2h chaque jour ou 3 fois 3h/sem. Tél. 01 46 83 02 32

Vincent 4 ans scolarisé à l'école François Peatrik et Fabien 2 ans cherchent nounou et famille pour partager leur garde à domicile à partir de sept. Tél. 01 43 50 80 11.

## Demande d'emploi

Dame, non fumeuse exc. réf. recherche poste de gouvernante garde d'enfants à domicile temps complet. Tél. 01 46 61 44 31.

## Immobilier

Vends propriété près Houdan (28) 60 km de Paris, séj. cheminée 4 ch. bains, 2 WC, 220 m<sup>2</sup>, grenier aménagé, garage 55 m<sup>2</sup>, atelier, 2000 m<sup>2</sup> arborés et paysagers 289 653 €. Tél. 06 21 29 23 94 ou 06 12 79 10 11.

Vends à Poussan (34) prox. Montpellier terrain à bâtir viabilisé de 1800 m<sup>2</sup> au prix de 152 € le m<sup>2</sup>. Tél. 01 46 83 82 73.

Cherche location studio env. 25 m<sup>2</sup> Sceaux ou aux environs. Tél. 06 77 79 70 51.

Loue juill. août maison de campagne avec terrain, 3p. salle d'eau WC, département 46, entrée village, prox. rivière 230 €/semaine. Tél. 01 47 02 62 58 ou 05 65 40 71 22.

Femme 59 ans titulaire de la fonction publique cherche hébergement ou loyer modeste, av. départ à la retraite (1 an) en échange travaux ménagers, courses et autres services. Tél. 01 46 83 18 62.

Une semaine à St-Petersbourg, location entre le 15 juin et le 15 août dans appt. tout confort à 3 min. à pied de la Perspective Nievsky. Tél. 01 46 60 15 15.

Châtelailon plage, proximité La Rochelle, location avec jardin pour 6 pers. 50 m plage, quinz. ou semaine, près commerces marché piscine. Juin 520 €/sem. Juil. jusqu'au 21/7 630 €/sem. Tél. 01 46 64 87 80 ou 06 09 16 68 47.

## Cours particuliers

Etudiant en 2<sup>e</sup> année de DEUG physique donne cours de math physique chimie de la 6<sup>e</sup> à la terminale. Tél. 01 46 65 97 59.

J.F. chinoise parlant anglais chinois et français donne cours de chinois conversation en anglais ou garde enfants. Tél. 06 17 80 62 24.

Scéenne maîtrise d'anglais donne cours d'anglais de la 6<sup>e</sup> à la terminale et pour adultes, à domicile, tarif intéressant. Tél. 01 46 60 24 28 ou 06 84 39 47 60.

## Ventes

Vends Volvo 850 2,0 GLT, 1<sup>er</sup> main, mai 1993, pack luxe ABS alarme 195 000 km garantie mécanique 6 mois 4270 €. Tél. 01 46 61 11 10 ou 06 82 23 27 04.

Vends cause décès Ford KA grise 1<sup>er</sup> main état impeccable av. 99, 22 000 km 5 000 €. Tél. 01 41 13 92 08 ou 06 09 74 12 01.

Vends, jamais servi, cocotte microplus Tupperware pour cuisson au four micro-ondes et vapeur 1,5l avec livre recettes 70 €. Tél. 01 43 50 58 31.

Vends lit pliant bébé, parc enfant, siège auto, barbecue en fonte. Tél. 01 46 61 42 11.

Vends lit 1 pers. 90 cm sommier matelas neufs 183 €. Clic clac couchage 2 pers. bleu marine 228 €. Canapé fixe 305 €. Tapis Punjab soie/laine 1525 €. Tél. 01 46 60 03 24.

Vends Toyota Yaris verso 1,3 l gris métal mars 2000 TBE 25 000 km, clim. 9 900 €. Scooter Piaggio super LX4T 125 cm<sup>3</sup> gris TBE 1 500 km 2 900 €. Tél. 06 61 91 34 50.

Vends skis Rossignol 4 S 1,80 m fixations "Salomon 757 équipe" housse, batons 45 € TBE. Chaussures ski "Lange" blanches XSI 39/40, 22 €. Tél. 01 46 83 41 98.

Vends kimono karaté Tokaido T 4 (38/40) exc. état 30 €. Pulls "pôles" 30 €. Veste bleu marine M & F "Girbaud" 228 €, état neuf. Tél. 01 46 83 41 98.

## Divers

Scéenne bilingue anglais amateur de photo artistique débutant aimerait se perfectionner (app. Canon EOS 500) donnerait en échange quelques cours d'anglais. Tél. 06 84 39 47 60 ou 01 46 60 24 28.

Trouvé le 14 mars à Sceaux chat blanc et beige, collier rouge ; blessé, hébergé provisoirement. Tél. 01 46 60 30 21.

## EN CAS D'URGENCE

POLICE-SECOURS	17	ou	01 41 13 40 00
POMPIERS	18	ou	01 47 02 09 38
POLICE MUNICIPALE	01 41 13 33 22		
CENTRE ANTIPOISONS	01 40 05 48 48		
DROGUE INFO SERVICE	0 800 231 313		
SIDA INFO SERVICE	0 800 840 800		
MÉDICALE (Centre 15) (service d'urgence)	15		
DENTAIRE (service d'urgence) (Les dimanches et jours fériés de 9 h à 12 h et de 15 h 17 h)	01 47 78 78 34		
AMBULANCES (Jour et nuit)	01 46 31 69 22		
AMBULANCE LEROY	01 46 63 24 31		
GAZ (service d'urgence)	0 810 433 292		
ÉLECTRICITÉ (service d'urgence)	0 810 333 292		
SNCF (Renseignements)	08 36 35 35 35		
SOS AMITIÉ	01 46 21 31 31		

## MÉDECINS

## PHARMACIES

## INFIRMIERES

## AVRIL

Dimanche 7	<b>Dr BARBERGER</b> 7 av. des Quatre-Chemins ..... 01 43 50 17 36	<b>Pharmacie LUPORSI (Bourg-la-Reine)</b> 96 av. du Général-Leclerc ..... 01 46 61 96 96	<b>Mme SAVOYE-RIEUNAU</b> 31 allée de Trévise ..... 01 46 60 16 66
Dimanche 14	<b>Dr BENOUAISCH</b> 138 av. du Général-Leclerc ..... 01 46 60 74 87	<b>Pharmacie POMPEÏ</b> 178 rue Houdan ..... 01 47 02 77 97	<b>Mme MERCIER</b> 5 passage Marguerite Renaudin .. 01 43 50 13 93
Dimanche 21	<b>Dr BESSIERE</b> 59 rue Houdan ..... 01 46 83 07 07	<b>Pharmacie PHAM GIA KIM (Bourg-la-Reine)</b> 1 place Condorcet ..... 01 46 61 84 21	<b>Mme GAUD-VIEL</b> 10 rue Florian ..... 01 47 02 30 40
Dimanche 28	<b>Dr BRIDEY</b> 6 bis place du Général-de-Gaulle. 01 43 50 88 41	<b>Pharmacie RAKOTOARIMANANA</b> 43 rue des Coudrais ..... 01 47 02 40 44	<b>Mme PANZOUSKI</b> 10 rue Florian ..... 01 47 02 24 23

## MAI

Mercredi 1 <sup>er</sup>	<b>Dr COMPAGNON</b> 112 bis rue Houdan ..... 01 46 61 19 93	<b>Pharmacie de la BIÈVRE (Bourg-la-Reine)</b> 41 boulevard Carnot. .... 01 46 63 07 95	<b>Mme THIRIET</b> 31 rue Houdan ..... 01 46 61 98 03
Dimanche 5	<b>Dr LE VAN QUYEN</b> 123 rue Houdan ..... 01 43 50 07 74	<b>Pharmacie des BLAGIS</b> 51 rue de Bagneux ..... 01 46 61 10 59	<b>Mme SAVOYE-RIEUNAU</b> 31 allée de Trévise ..... 01 46 60 16 66
Mercredi 8	<b>Dr LIMAGNE</b> 81 av. de Bourg-la-Reine ..... 01 47 02 38 38	<b>Pharmacie MIRAMOND (Bourg-la-Reine)</b> 135 av. du Général-Leclerc ..... 01 46 61 08 52	<b>Mme MERCIER</b> 5 passage Marguerite Renaudin .. 01 43 50 13 93
Jeudi 9	<b>Dr METAYÉ</b> 31 rue des Pépinières ..... 01 47 02 95 67	<b>Pharmacie MIRAMOND (Bourg-la-Reine)</b> 135 av. du Général-Leclerc ..... 01 46 61 08 52	<b>Mme GAUD-VIEL</b> 10 rue Florian ..... 01 47 02 30 80
Dimanche 12	<b>Dr RAIX</b> 50 rue des Chênes ..... 01 46 61 16 05	<b>Pharmacie SCEAUX-ROBINSON</b> 5 av. des Quatre-Chemins ..... 01 46 61 16 12	<b>Mme PANZOUSKI</b> 10 rue Florian ..... 01 47 02 24 23

Les services de garde s'effectuent : pour les médecins et pour les infirmières, du samedi 12 h au lundi 7 h ; pour les pharmacies, le dimanche et le lundi jusqu'à 14 h. Pour connaître les tours de garde de nuit en semaine, appelez le 15.

# ABAKAN

## Transports de personnes Shuttle - Doors to Doors



- Navette Aéroport Gare
- Véhicule 7 place climatisé
- Tous déplacements
- Devis toutes distances sur demande
- Langues : Anglais, Espagnol, Portugais

Rogerio DA SILVA : Tél/Fax : 01 40 91 83 87 - Port. : 06 60 71 05 69

E-mail : abakan.dasilva@wanadoo.fr

**Avril 2002 - février 2003**

## **Reconstruction du cinéma Trianon**



**Pendant toute la durée des travaux,  
le cinéma continue au petit théâtre des Gémeaux.**

• **49 avenue Georges Clemenceau - 92330 Sceaux** •

**Programme détaillé sur répondeur : 01 46 61 20 52**

**et aux Gémeaux : 01 46 61 36 67**

**... et toujours chez les commerçants de Sceaux**